

Mehr Konzerne wagen

Werden die EU-Regierungen CETA gegen die Zivilgesellschaft durchsetzen und damit TTIP den Weg ebnen?

Regards S. 6



EDITO

Autorégulation en panne p. 2

Pour éviter les dérapages - et une législation trop rigide - les publicitaires se sont dotés d'une commission d'éthique qui ne semble pas faire le poids.

NEWS

Rendez-vous avec l'histoire p. 3

Dans la dernière ligne droite du procès Luxleaks, c'est maintenant sur l'impact politique du jugement que se braquent les projecteurs.

REGARDS

Politik der Angst S. 8

Statt der rationalen Erörterung von Problemen steht in der Politik derzeit das Sprechen über „Ängste“ hoch im Kurs.



EDITORIAL

SEXISME ET PUBLICITÉ

CIDstorm

Richard Graf

L'autorégulation en matière d'éthique et de publicité est mise à l'épreuve après le refus d'un annonceur de retirer un visuel sexiste.

Cela aurait pu être un cas d'école : l'usage d'images dans les médias en général et dans la publicité en particulier peut inciter à des réflexes racistes ou sexistes, ou bien renforcer de tels comportements au détriment de tout un groupe ou d'une minorité de notre société. Lorsque la marque de crémant luxembourgeois « Poll Fabaire » a utilisé pour sa campagne virale « Poll on ice » l'image d'une femme en bikini, en talons aiguilles, qui se montre de dos et place au centre de l'image une partie de son corps qui n'a rien à voir avec le produit de consommation décrit par la publicité, on est bien en présence d'un usage dégradant de l'image de la femme (woxx 1370).

Depuis des décennies, un consensus s'était installé dans notre société afin d'empêcher le recours à de telles images dans nos médias. Pour éviter que des législations jugées trop lourdes et trop contraignantes ne soient mises en place, des instances d'autorégulation ont été créées puis se sont dotées des instruments nécessaires pour veiller au respect des principes auxquels elles ont souscrit.

Le Conseil de la publicité et sa Commission pour l'éthique dans la publicité (Clep), chargés d'analyser les cas spécifiques qui seraient portés à leur connaissance, sont opérationnels depuis le mois de mai 2009. Le 10 juin 2015, le conseil s'est doté d'un nouveau code de déontologie auquel ont souscrit tous ses membres. Pour rappel, cet organe n'est nullement étatique : il se compose de professionnels de la publicité, mais aussi des régies publicitaires et des médias qui reprennent les publicités ainsi que des annonceurs - ceci sur une base complètement volontaire.

Les procédures du Conseil de la publicité et de la Clep ont été définies par la profession elle-même : quiconque remarque qu'une annonce pourrait aller à l'encontre des règles déontologiques publiées par la Clep peut introduire une plainte qui sera alors analysée. Et c'est la Clep qui se prononcera sur le cas et pourra éventuellement demander le retrait d'une campagne publicitaire utilisant par exemple des images jugées sexistes,

comme dans le cas de Poll Fabaire.

Le code de déontologie stipule à cet égard : « La publicité doit respecter la dignité des femmes et des hommes et doit s'abstenir de toute offense, de tout dénigrement et de tout mépris envers le sexe féminin et le sexe masculin. » En ce qui concerne la représentation du corps humain dans la publicité, le code exige que celle-ci « doit être décente et sans connotation voyeuriste ni avilissante. La reproduction des attributs sexuels n'est justifiée que lorsque la relation avec le produit à promouvoir peut être établie ».

Ces formulations n'émanent pas d'un quelconque pamphlet féministe, mais constituent un dénominateur commun des plus minimalistes, auquel la profession a bien voulu souscrire.

Rien n'a été entrepris par la société commerciale pour freiner ou canaliser les excès.

Effectivement, la Clep, saisie par le « CID-Femmes et genre », a bien constaté que ces principes n'étaient pas respectés et a demandé le retrait du visuel incriminé, quel que soit le support.

La suite est connue : Poll Fabaire a demandé à la commission de revoir sa décision et a déclenché, via sa page Facebook, un sondage qui s'est transformé en un véritable « shitstorm » contre l'organisation féministe, voire la Clep elle-même. Et rien n'a été entrepris par la société commerciale pour freiner ou canaliser les excès.

Se positionnant en victime d'une censure étatique, Poll Fabaire se refuse donc à donner suite à la demande de la Clep, mais oublie de dire aux nombreux supporters de la marque que sa maison mère, à savoir les Domaines Vinsmoselle, est non seulement membre du Conseil de la publicité, mais aussi représentée au conseil d'administration de cet organe.

En dehors des femmes, c'est donc la Clep qui risque de devenir la véritable victime de cette affaire : si elle ne réussit pas à faire respecter ses propres décisions, la preuve du besoin d'une législation plus claire et plus contraignante sera alors établie.

NEWS

Medienpluralismus: Konzentriert euch **S. 3**

Procès Luxleaks: Lanceurs ou balances? **p. 4**

REGARDS

Plattform gegen CETA und TTIP:
Bedrohlich, aber wahr **S. 6**

Populismus: Kalter Kaffee Angst **S. 8**

Wem gehört das Asteroiden-Spice?
Goldrausch im All **S. 10**

Honduras: „Sie kamen nicht, um zu verhandeln“ **S. 12**

(Coverbild: vituscolomba/pixabay)

AKTUELL

MEDIENPLURALISMUS

Konzentriert euch

Richard Graf

Mit sechs Tageszeitungen und ebenso vielen landesweit ausstrahlenden Radiostationen „erfreut“ sich Luxemburg einer Medienlandschaft, wie sie es in vergleichbaren Ländern nicht gibt.



„Medienpluralismus - quo vadis?“ lautete das Thema des „public forum“ vom vergangenen Montag, das sich eines regen Publikumsinteresses erfreuen durfte. Im Vorfeld des 40-jährigen Jubiläums der Zeitschrift „forum“ hatte die Debatte auch einen unerwartet aktuellen Aufhänger: Die Reform der Pressehilfe.

Allgemein wird angenommen, dass die genannte Vielfalt einer bewusst gestalteten Medienpolitik zu verdanken ist: Eine großzügige, Millionen teure Pressehilfe und das Mediengesetz von 1991, das den Rahmen für die freien Radios und das öffentlich-rechtliche 100,7-Programm schaffte, sind deren zentrale Elemente.

Doch dürfte die gepriesene Vielfalt eher trotz als dank der erwähnten Rahmenbedingungen existieren. Die Pressehilfe landet seit der Aufhebung der Finanzierungs-Obergrenze im Jahre 1999 zu mehr als 85 Prozent bei den beiden größten Verlagshäusern, respektive bei Medien, über die diese eine direkte oder indirekte Kontrolle haben. Der relative Anteil der tatsächlich unabhängigen Medien hat sich seit Einführung der Pressehilfe in den 1970er Jahren mehr als halbiert (woxx 1193).

Schiefelage bleibt

Bei den Radiosendern hat eine kürzlich durchgeführte Studie (siehe woxx 1369) sogar ergeben, dass, entgegen der Grundidee des Mediengesetzes von 1991, das die Einflüsse der großen Verlags- und Medienhäuser auf eine 25-prozentige Beteiligung bei den neuen Radios beschränken wollte, hier eine der höchsten Konzentrationen im europäischen Vergleich entstanden ist.

Die aktuelle Regierung ist dabei, eine Reform der staatlichen Pressehilfe vorzunehmen, die allerdings erst gar nicht versucht, die erwähnten Schiefen zu beseitigen. Es geht lediglich darum zusätzlich „den Online“- wie sich Staats- und Medienminister Bettel immer wieder gerne ausdrückt - zu fördern.

Ende nächster Woche soll den VerlegerInnen ein entsprechendes

Modell vorgelegt werden, das eine staatliche Förderung von Internetpräsenzen vorsieht, die von wenigstens fünf anerkannten JournalistInnen gestaltet werden. Das klingt wie maßgeschneidert für Paperjam.lu, das von Maison Moderne betrieben wird, dem einzigen großen Verlagshaus, das wegen des Fehlens einer Wochen- oder Tageszeitung in seinem Angebot bislang von der staatlichen Pressehilfe ausgeschlossen war.

Doch wird diese „Lösung“ - wie vorher bei den Radios - die Konzentration nur noch weiter beschleunigen: Denn sind einmal die Rahmenbedingungen festgelegt, werden es sich die etablierten Medienhäuser, die über ein genügend großes Potenzial an „anerkannten“ JournalistInnen verfügen, natürlich nicht nehmen lassen, ihre jeweiligen Internetportale personell so aufzustocken, dass sie ebenfalls in den Genuss dieser zusätzlichen Hilfe kommen.

Die kleinen Häuser, die ihre Handvoll JournalistInnen nicht freistellen können, weil sie sonst die Voraussetzung für die Pressehilfe für gedruckte Medien nicht mehr erfüllen, werden leer ausgehen. Dabei sind es gerade die Qualitätsmedien, die weniger auf Quantität setzen und deshalb auch schon bei der Jagd im privaten Werbedschungel den Kürzeren ziehen, die auf eine Verstärkung ihrer Onlinepräsenz angewiesen wären. Sie benötigen nicht unbedingt fünf zusätzliche JournalistInnen, um ihr Printangebot durch neue Formen der Kommunikation per Internet zu ergänzen - aber ganz ohne zusätzliche Mittel werden sie es nicht schaffen.

Beide Perspektiven bedeuten einen weiteren Rückgang des Medienpluralismus, denn am Ende wird die journalistische Kärnerarbeit auf der Strecke bleiben und der arme Rest von einem der Großen teilweise oder ganz geschluckt werden ... Konzentration eben.

SHORT NEWS

La balle dans le pied de Bolloré

(lm) - Quand les activités d'une entreprise sont dénoncées publiquement sur le plan écologique et social, que peut-elle faire ? Essayer de fournir des contre-informations. C'est ce qu'a fait la holding Socfin domiciliée au Luxembourg, en réponse à Greenpeace France qui lui avait reproché son rôle dans l'accaparement des terres (« land grabbing »), la déforestation et les plantations de palmiers à huile en Afrique (woxx 1360). Vincent Bolloré, actionnaire le plus important de la Socfin et visé par un article sur l'accaparement des terres en 2012, avait choisi une autre voie. Celle de déposer une plainte pour diffamation contre le site d'information « Basta ! » (www.bastamag.net) et des journalistes et blogueurs ayant cité l'article incriminé (woxx 1343). Cela a valu à Bolloré de nombreuses critiques dans la presse... pour se retrouver débouté mi-avril. D'après « Basta ! », le tribunal a notamment reconnu que l'article incriminé s'appuyait sur une « base factuelle solide ». En février, le site avait lancé la question « Informer sur les mises en cause de la Socfin, une holding luxembourgeoise (...), par des organisations internationales et des communautés locales serait-il tabou ? » On aimerait pouvoir répondre non, mais il faudra patienter - le groupe Bolloré a décidé de faire appel du jugement.

Réfugiés : l'affluence chute

(lc) - Les chiffres de la Direction de l'immigration pour le mois d'avril viennent de tomber. Et il semble bien que la tendance à la baisse qui avait commencé dès le mois de février continue : alors qu'en janvier encore 265 personnes avaient demandé une protection internationale, leur nombre s'est stabilisé autour de la centaine dans les mois qui ont suivi - 126 pour le mois d'avril. Certes, il faut remarquer que ces chiffres ne comprennent pas tous les réfugiés, certains ne se présentant ni à l'Olai ou à la Direction de l'immigration. Pourtant, parler d'une « vague » est et reste un phantasme de comptoir. D'autant plus que la ventilation par nationalités place les Kosovars en tête (33 personnes pour le mois d'avril), devant les Albanais (15) et les Marocains (13). Les Syriens n'arrivent qu'en quatrième place avec 10 demandes de protection internationale. Côté retours, 28 personnes ont été transférées dans d'autres pays selon le règlement de Dublin (dont la majorité vers l'Allemagne) et 38 personnes vers des pays tiers. À noter encore que pour le mois d'avril aucun retour forcé n'a été signifié par la Direction de l'immigration.

woxx@home

Parler de décroissance au Luxembourg ?

(rg) - En tant que rédacteur coresponsable des thèmes économiques, on n'évite pas certains extrêmes au woxx : tout juste sorti d'une conférence de presse où le Statec a fait état d'une année 2015 qui aurait connu une croissance de « presque 5 % », sous-estimée initialement de 1,5 %, pour ensuite nous expliquer qu'il faut revoir à la baisse la hausse escomptée pour 2016 qui serait « sous la pression des marchés internationaux » et n'atteindrait pas les 3,4 % prévus, mais « seulement » 3,1 %, pour repasser en 2017 à 4,6 %, il faut déjà préparer l'annonce d'une conférence de Bernard Legros sur la... décroissance. Attac, le Cell et le Méco ont (ré-)invité l'enseignant et essayiste liégeois. Legros prône un modèle économique qui veut « sortir du dogme de la croissance économique infinie pour imaginer et recréer une société décente, démocratique, stable et écologique, avant que les destructions de l'écosystème terrestre ne nous y contraignent dans la douleur ». À l'inverse du libéralisme et du marxisme, il s'agit de briser le lien entre croissance et « bonheur ». Le tout se fera sous le slogan « pain, liberté, paix » qui surplombe la scène du Casino syndical (63 rue de Bonnevoie, Luxembourgville) le jeudi 19 mai à 19h.

SHORT NEWS

Comment qu'on dit « chaos » en grec ?

(lm) - Soutenir le gouvernement grec, « dans l'intérêt même de la poursuite du projet de construction européenne », c'est ce que demande au gouvernement luxembourgeois le comité de solidarité avec la Grèce. Le communiqué publié jeudi rappelle les crises et déboires du passé et le fait que la Commission européenne « constate que le pays a respecté les engagements qu'il a assumés en été 2015 ». Désormais, il faudrait lancer un message positif, encourager la Grèce et favoriser de nouveaux investissements. « À cette fin, un réaménagement de la dette est absolument nécessaire », estime le comité. Et il met en garde : si, au contraire, « les institutions cherchent à imposer des coupes budgétaires complémentaires, les efforts du pays seront réduits à néant, avec des conséquences incalculables pour la Grèce et pour l'Europe ». Cette inquiétude est justifiée. Au centre de l'Europe, des banquiers et des idéologues s'accrochent à des principes devenus intenable, tandis que l'existence même de l'Union est gravement menacée. Or, à l'extrémité sud-est de celle-ci, les tensions sont à leur maximum. Il suffit d'un programme d'austérité, d'une crise de gouvernement supplémentaire, pour que les institutions grecques s'effondrent et que le pays et sa région basculent dans le chaos.

Délinquance : des chiffres et des préjugés

(lc) - Il voulait vraiment savoir et il en a eu pour son argent. Le député ADR Fernand Kartheiser souhaitait questionner les chiffres de la délinquance liée à la drogue présentés par la police, pour savoir combien de dealers ont été condamnés, voire renvoyés dans leurs pays. Il est clair que le but de cette question parlementaire était de mettre en chiffres les amalgames faits entre étrangers et trafic de drogues. Côté amalgames, il a été servi : sur les 108 arrestations liées au commerce et au trafic de drogues en 2015, on trouve plus de cinq nationalités, dont la luxembourgeoise en première ligne. 71 affaires ont été jugées, 17 sont en cours d'instruction, 15 en attente d'une audience au tribunal correctionnel, quatre ont été renvoyées et seulement une a été classée. Quant aux renvois dans les pays d'origine, l'affaire est un peu plus compliquée. Invoquant la Convention européenne des droits de l'homme, Félix Braz explique que le renvoi d'une personne est souvent une affaire délicate et que commettre un délit ne signifie pas automatiquement un placement en centre de rétention. Certes, il est aussi parfois difficile d'établir définitivement l'identité d'une personne quand celle-ci ne coopère pas avec les autorités. Mais, au final, seules 30 personnes en tout ont été renvoyées soit dans leur pays d'origine, soit dans un autre pays européen selon la convention de Dublin.

Scheidungsrecht vor der Reform

(rg) - Zur Halbzeit der aktuellen Koalition präsentierten Justizminister Felix Braz (Déi Gréng) und sein Kollege für soziale Solidarität, Romain Schneider (LSAP), eine umfangreiche Reform, die neben der Abänderung des Scheidungsrechtes auch die Schaffung der Funktion Familienrichter und eine Neu-Formulierung der „autorité parentale“ vorsieht. Im Vorfeld hatte die CSV bemängelt, durch die Verbindung dieser drei Reformelemente würde das Gesetzgebungsverfahren ungebührlich in die Länge gezogen. Braz verwies darauf, dass diese Reformen in ihrer Gesamtheit seit 1999 durch die Verfassungsrichter gefordert werden und es die CSV war, die bis vor zweieinhalb Jahren den Justizminister stellte. Es „würde den justizpolitischen Sprecher der CSV ehren, wenn er jetzt zugäbe, hier sei sehr viel Zeit verloren worden“ meinte Braz „ganz ironiefrei“. Die wichtigsten Neuerungen des Entwurfs: Es gibt in Zukunft keine Scheidung mehr wegen Fehlverhaltens eines Partners, sondern entweder auf der Basis beiderseitigen Einverständnisses oder gemäß dem hierzulande bislang nicht bekannten Zerüttungsprinzip. Auch soll das Sorgerecht für die Kinder nicht, wie bisher üblich, in der Regel nur einem Elternteil zugesprochen werden, sondern die Verantwortung soll bei beiden verbleiben auch wenn einem Elternteil die Hauptaufgabe bei der Erziehung zukommen kann. Romain Schneider verwies seinerseits auf die Möglichkeit geschiedener Ehepartner, die länger als fünf Jahre nicht berufstätig waren, Rentenansprüche für diese Zeit aus dem gemeinsamen Eheguthaben - sofern vorhanden - zu finanzieren.

AKTUELL

PROCÈS LUXLEAKS

Lanceurs ou balances ?

Luc Caregari

Suite et fin du procès Luxleaks : le réquisitoire du parquet s'incline devant les exigences de PWC et le statut de lanceur d'alerte devient le centre des discussions.

Dix-huit mois de prison plus amende pour Antoine Deltour et Raphaël Halet, une amende pour Édouard Perrin. Dès le dernier mot du réquisitoire du procureur adjoint David Lentz prononcé, le « shitstorm » sur Twitter contre lui, la justice luxembourgeoise et PWC s'est déclenchée. Pas étonnant donc que ces jours-ci le comité « Nation Branding » préfère concentrer ses activités en Finlande, où le couple grand-ducal est en visite d'État, pour faire avancer l'image du pays - ici, en ce moment, il n'y a rien à gagner.

Et il faut dire que le réquisitoire a de quoi choquer. D'abord, il y a les peines de prison demandées pour Deltour et Halet : 18 mois, même si Lentz ne s'oppose pas au sursis et que c'est loin des 10 ans qu'ils encouraient selon la loi, cela reste beaucoup. Quant à l'amende requise contre le journaliste, elle reste tout simplement inexplicable, car il avait été largement disculpé par Halet au cours de son passage à la barre (woxx 1370). Si le procureur adjoint a essayé de faire un peu de charme en exprimant son « respect pour l'opiniâtreté » de

Perrin, il n'a pas pris conscience de son geste. Car quelle « ligne rouge » le journaliste aurait-il franchie en publiant les résultats de ses recherches ? D'ailleurs, dans sa réponse au réquisitoire ce mercredi, l'avocat français de Perrin, Olivier Chappuis, l'a dit très clairement : « Si vous condamnez M. Perrin aujourd'hui, il fera condamner le Luxembourg demain » - devant la Cour européenne des droits de l'homme à Strasbourg. D'ailleurs, Lentz a aussi loué la nouvelle directive européenne dite « secret des affaires » - alors qu'elle met manifestement en péril toute forme de journalisme d'investigation et protège les multinationales et les cabinets d'audits comme PWC de toute curiosité trop rapprochée.

« Comme passer près d'une école à 200 km/h. »

Mais c'est surtout le fait que le procureur adjoint a dénié le statut de lanceurs d'alerte à Deltour et Halet qui fait mal. Ce faisant, il suit la demande de la partie civile, dont l'avocat Hervé Hansen a ce mercredi encore une fois répété les arguments : invoquer le statut de lanceurs d'alerte ne serait pour Deltour et Halet qu'une

Mort à la place financière ? Vraiment ?



PHOTO : JONK LENK

CITIZEN

PHOTO : JONK LENK



Peut-être un peu fort, mais la direction est la bonne.

stratégie de défense qu'ils ont déployée quand ils n'avaient plus le choix. Ils seraient à considérer comme des voleurs et des opportunistes avides de gloire publique, manifestement remplis d'une volonté de nuire à leur ancien employeur.

Seulement, cette ligne ne tient pas. Il a été établi, aussi bien par l'audit interne chez PWC que par les enquêtes policières en France comme au Luxembourg, qu'aucun des deux lanceurs d'alerte n'a reçu ne serait-ce qu'un centime d'euro de compensation pour les documents qu'ils avaient soustraits à PWC et rendus sciemment publics pour dénoncer l'optimisation fiscale.

« Si vous condamnez M. Perrin aujourd'hui, il fera condamner le Luxembourg demain. »

Une argumentation qui a été mise en pièces par les avocats de la défense. Pour Bernard Colin, l'avocat de Raphaël Halet, le scandale est qu'on questionne toujours les motifs de son client et surtout que la justice tente en permanence de recadrer le débat sur le droit pénal luxembourgeois, alors que le droit européen est déjà en avance sur celui-ci.

De plus, Colin tente de recentrer l'attention sur le fait que la justice essaie de débattre de la légitimité du statut de lanceur d'alerte, mais bloque toute tentative de poser la question de savoir si les tax rulings étaient légaux ou non. Pour lui, ils ne le sont manifestement pas. « Les tax rulings peuvent être légaux en tant que tels - mais ils peuvent bel et bien être utilisés pour commettre des fraudes fiscales », a-t-il plaidé, avant de comparer ces documents à de grosses Lamborghini : « C'est peut-

être bien d'en avoir une sur l'autoroute, mais quand vous passez à 200 km/h près d'une école, ça l'est déjà beaucoup moins. »

De manière générale, le tribunal luxembourgeois a aussi tenté de suivre PWC dans l'argument qu'il ne fallait pas faire de la politique, puisque le cabinet d'audit ne souhaitait pas s'engager dans un débat. C'est vrai que PWC préfère dicter sa politique dans le calepin des gouvernants plutôt que d'en débattre. Car si le procès Luxleaks a démontré quelque chose, c'est bien l'étendue du pouvoir des cabinets d'audits sur l'État luxembourgeois : de l'écriture d'avant-projets de loi à l'impression des « Advanced Tax Agreements » avec l'en-tête de l'Administration des contributions directes, il n'y a pas un seul pas qui n'ait été fait sans la bénédiction et le concours d'un des « Big Four ».

C'est bien le système à la luxembourgeoise qui est touché au cœur dans ce procès. Et le fait que l'étude de Philippe Penning, un des avocats d'Antoine Deltour, soit mêlée aux Panama Papers démontre à quel point le « sell out » de notre souveraineté nationale à la finance internationale est un des piliers de notre modèle économique. Gageons d'ailleurs que Luxleaks n'était que le commencement, et que les Panama Papers révéleront aussi leur lot de révélations sur le fonctionnement de la place.

Dénoncer les accords UE-Turquie

(CLAE) - Le 18 mars dernier, le Conseil européen et la Turquie se sont entendus sur un accord visant à « résoudre » la crise des réfugiés. Un accord qui viole la substance même du droit européen concernant la protection internationale. Un accord qui permet une fois de plus à l'Europe d'externaliser ses frontières et de se déresponsabiliser.

Le Haut Commissariat de l'ONU pour les Réfugiés (HCR) ainsi que toutes les grandes organisations de défense des droits humains se sont indignées de cet accord, qui revient à accepter la marchandisation des êtres humains en échange de concessions politiques. Concessions faites à un pays auquel par ailleurs l'Union a souvent reproché ses manquements en matière de droits de l'homme. Quelques semaines après la mise en œuvre de cet accord, la situation en Grèce est proche du péril humanitaire. Des dizaines de milliers de personnes, à l'avenir incertain, sont bloquées dans des camps dans des conditions sanitaires désastreuses. Jusqu'à présent, seuls 103 réfugiés syriens ont été réinstallés dans l'Union européenne selon le programme « 1 pour 1 », alors qu'environ 400 personnes ont été renvoyées vers la Turquie.

Or, environ 8.000 personnes sont arrivées sur les îles grecques depuis le 20 mars. De plus, les départs de Libye vers l'Italie enregistrent également une forte progression depuis quelques semaines, comme chaque année à cette saison. Nous pouvons redouter que l'accord UE-Ankara coupant la route des Balkans pousse les personnes en fuite à emprunter davantage la voie libyenne, avec les nombreux risques qu'elle comporte.

Nous demandons aux parlementaires européens de dénoncer l'accord que l'Union a conclu avec la Turquie et de mettre en œuvre le plan de relocalisation décidé par la Commission européenne. L'Europe doit ensuite établir un plan commun d'accueil ambitieux solidaire des pays de premières lignes, qui soit à même de résoudre cette crise humanitaire. Un accueil qui ne peut se faire sans envisager des voies légales et sûres d'entrée en Europe pour les réfugiés. L'Union Européenne doit également tout mettre en œuvre pour contribuer à résoudre les conflits et crises politiques dans les différents pays d'origine.

THEMA

PLATTFORM GEGEN CETA UND TTIP

Bedrohlich, aber wahr

Raymond Klein

Die TTIP-Leaks werden von Befürwortern schönegeredet. Doch der CETA-Text ist jetzt veröffentlicht - und lässt bei Luxemburgs NGOs die Alarmglocken schrillen.

In „Der Herr der Ringe“ tritt das Böse nicht nur in Gestalt des dunklen Herrschers Sauron auf. Auch der übergelaufene Magier Saruman ist für die Kräfte des Guten ein mächtiger Gegner. Ähnlich verhält es sich mit dem großen Bösewicht TTIP und seinem kleinen Bruder CETA. „Das Freihandelsabkommen mit Kanada wird manchmal als weniger wichtig angesehen“, so Blanche Weber bei der Pressekonferenz der Plattform Stop TTIP am vergangenen Mittwoch. „Wir wollen auf seine Bedeutung aufmerksam machen, für uns sind beide Abkommen ähnlich relevant.“

Deshalb gilt es auch hier, wie im „Herr der Ringe“, zuerst den bedrohlichsten, weil nächsten Gegner zu bezwingen, also das CETA-Abkommen zu stoppen. Denn für den Freihandel mit Kanada sollen diesen Freitag 13. Mai die EU-Handelsminister grünes Licht geben. Zwar müssen danach noch weitere Gremien zustimmen, nämlich die Staats- und Regierungschefs, das Europaparlament und vielleicht sogar die nationalen Parlamente. Doch die 20 in der Plattform zusammengeschlossenen NGOs möchten die Ratifizierung gleich am Anfang blockieren, um zu verhindern, dass sie zum Selbstläufer wird. Diese Dringlichkeit erklärt, warum die Pressekonferenz recht kurzfristig einberufen wurde - mit dem Ergebnis, dass die Zahl der anwesenden Plattform-VertreterInnen die der JournalistInnen um mehr als das Doppelte übertraf. Ein Grund war aber auch, dass den NGOs ihr Anliegen so wichtig war, dass sich ein volles Dutzend AktivistInnen einfand.

„Wir haben den Eindruck, dass manche Befürworter der Freihandels-

abkommen darauf setzen, diese schnell durchzudrücken, weil die Kritiker immer zahlreicher werden.“ Das CETA-Abkommen wäre gewissermaßen die Vorhut, die eine Bresche schlägt, durch die das „große“ Abkommen mit den USA nachrücken kann. Doch über den psychologischen Effekt hinaus stellt CETA in den Augen der NGOs auch eine direkte Bedrohung dar: Es ist sozusagen die Hintertür, durch die Konzerne die im TTIP vorgesehenen Bestimmungen nutzen könnten, auch wenn das Abkommen mit den USA verhindert oder verzögert würde.

Vortrupp und Hintertür

Das wird in der Stellungnahme der NGOs detailliert erklärt: „Es reicht für US-Konzerne aus, eine Niederlassung oder Tochterfirma mit substantiellen Geschäftstätigkeiten in Kanada zu besitzen oder neu anzusiedeln, um jene Rechte über CETA wahrzunehmen (...). Vor allem würden sie eine Investor-Staat-Klage gegen ein EU-Mitgliedsland einreichen können, wenn sie sich durch nationale oder kommunale Vorgaben geschädigt sehen.“ Dies soll für etwa 80 Prozent der amerikanischen Firmen der Fall sein. Die Plattform appelliert deshalb an die Regierung, die bisher versicherte, solche Vorgehensweisen abzulehnen, „die Glaubwürdigkeit der Luxemburger Politik nicht in Frage zu stellen“. Dabei solle sie sich ein Beispiel am wallonischen Parlament nehmen - dieses hatte vor zwei Wochen eine Veto-Resolution gegen eine belgische Zustimmung zum CETA verabschiedet (woxx 1369). Auf Nachfrage versicherten die NGOs, dies habe auf allen Ebenen erhöhte Nervosität erzeugt - waren sich aber nicht sicher, dass dies zu einer belgischen Ablehnung von Ceta im Ministerrat führen werde.

Dafür verlangte die Plattform von Jean Asselborn, der am Freitag die

REGARDS

Haalt ären Handel propper



CETA ist ein trojanisches Pferd für TTIP, TTIP ein trojanisches Pferd für die Liberalisierung - hier bei einer Demo in Brüssel im Februar 2015.

Luxemburger Regierung vertritt, „klar und deutlich dafür einzutreten, dass Luxemburg zwar für verbesserte Handelsbedingungen eintritt, CETA aber in der vorliegenden Form nicht akzeptieren kann“. Das sei logisch, denn „CETA ist der Vorläufer von TTIP! Wer sich kritisch gegenüber TTIP äußert, muss auch CETA in der vorliegenden Form ablehnen!“

Hier spielen die NGOs wohl auf das Kommuniké an, mit dem die LSAP auf die jüngsten von Greenpeace veröffentlichten TTIP-Leaks reagiert hatte (woxx 1370). „In der bisherigen Fassung gewähren die Dokumente keinen ausreichenden Schutz der europäischen Lebensmittel-, Verbraucher- und Umweltschutzrechte“, hatte Asselborns Partei festgestellt. Und: „Die zentralen Fragen des Investitionsschutzes und der Schiedsgerichte wurden, trotz anderslautender Aussagen der Verhandlungsführer, bisher weitgehend ausgespart.“ Die Quintessenz dieser TTIP-Kritik - „Ohne beträchtliche Verbesserungen kein Abkommen!“ - müsste der LSAP-Minister folgerichtig auch beim CETA zur Anwendung bringen.

Auf den groben Klotz der in beiden Abkommen vorgesehenen Sonderschiedsgerichte setzen die NGOs nach wie vor einen recht groben Keil: Diese Instrumente für Klagen von Investoren gegen Staaten bürden die Gefahr, „unser Rechtssystem mittels einer Paralleljustiz auszuhöhlen“. In Wirklichkeit dienen die - weit verbreiteten - Schiedsgerichte vor allem dazu, die Rechtssicherheit bei grenzüberschreitenden Geschäften zu verbessern (woxx 1365). Die Plattform zieht immerhin in Betracht, dass es in einigen EU-Ländern Defizite bei der regulären Justiz geben könnte. Diese müssten „behebbar werden, und nicht das gesamte (...) Rechtssystem als ‚Sonderleistung‘ für Firmen aufgehoben werden“. Mit anderen Worten: Rechtsstreitigkeiten zwischen Investo-

ren und Staaten gehören vor reguläre nationale oder europäische Gerichte, wie das innerhalb der EU im Allgemeinen bereits der Fall ist.

Der Zweck unheiliger als die Mittel

Grundsätzlich richtig ist auch die Kritik der NGOs am Prinzip der „wechselseitigen Anerkennung“ der Produktstandards und daran, dass CETA „die Liberalisierung von Dienstleistungen mittels einer Negativliste vorantreiben“ würde. Allerdings vergessen sie zu erwähnen, dass auf EU-Ebene die „wechselseitige Anerkennung“ die Regel darstellt - mit allen Vorteilen und Risiken. Und eine Negativliste - die alles, was nicht auf ihr steht, für die Liberalisierung freigibt - ist auch in der EU-eigenen Dienstleistungsdirektive enthalten. Der Unterschied: In der EU kann die Bevölkerung mittels demokratischer Prozesse Fehlentwicklungen bei Schutzstandards oder der Liberalisierung korrigieren. Alles in allem sind also weniger die in CETA und TTIP enthaltenen Regeln an sich das Problem; das gänzliche Fehlen transatlantischer politischer Strukturen ist es (woxx 1367).

Die Analysen und Argumente der Kritiker der Freihandelsabkom-

men mögen Schwächen aufweisen - ihnen steht eine Strategie der Befürworter gegenüber, die vor allem auf Verschleierung und Täuschung setzt. Der Inhalt der Verhandlungen sollte möglichst geheim bleiben, so der Plan, bis das Ergebnis so weit fortgeschritten ist, dass man nicht mehr zurück kann. Bei CETA, für das sich die NGOs lange Zeit wenig interessierten, wäre es so fast gelungen, eine offene Debatte zu vermeiden. Doch gerade hieraus dreht die Plattform dem Abkommen einen Strick: „Darf ein Dokument dieser Tragweite ratifiziert werden, wenn es de facto ein Werk von Beamten und einigen Lobbyisten ist und ihm jedwede demokratische Legitimation fehlt? Nein!“ Gegebenenfalls würde ein Ratifizierungsprozess durch die nationalen Parlamente es erlauben, die Debatte nachzuholen. Deshalb wehren sich die NGOs auch gegen das Vorhaben, das Abkommen schon nach seiner Annahme auf EU-Ebene als provisorisch anwendbar zu deklarieren oder gar die nationalen Parlamente für nicht zuständig zu erklären.

Über das Abkommen mit den USA dagegen hat es eine öffentliche Debatte gegeben - trotz der Obstruktionsversuche seiner Anhänger. Diese reagierten auf die diversen Leaks von

TTIP-Dokumenten mit Abstreiten und Leugnen, dann mit der Einrichtung der kontroversen Hochsicherheits-Lesezimmern für Parlamentarier (woxx 1359) und schließlich mit dem Versuch, die Bedeutung der jüngsten Leaks herunterzuspielen. Doch angesichts der nun vorliegenden 1.500 Seiten des „Saruman-Abkommens“ CETA greift die Verharmlosung des „TTIP-Sauron“ nicht mehr.

„TTIP-Befürworter argumentieren häufiger, die Gegner würden Ängste schüren, die Verhandlungsergebnisse lägen noch nicht vor, und die EU würde die Wahrung von europäischen Standards sicherstellen“, so die NGO-Plattform. Doch bei den CETA-Dokumenten handle es sich nicht um Leaks, sondern um endgültige Verhandlungsergebnisse, und sie bestätigten die Befürchtungen der Kritiker - zum Import von Genfleisch, zur Preisgabe des Vorsorgeprinzips und zu den Schiedsgerichten. Höchste Zeit also für die NGO-Hobbits und ihre Verbündeten, gegen Saruman und Sauron in die Schlacht zu ziehen. Und späterhin zu versuchen, den „Ring der Macht“, aus dem das Böse seine Kraft zieht, endgültig zu zerstören.

Stellungnahme der NGOs: www.meco.lu



POPULISMUS

Kalter Kaffee Angst

Thorsten Fuchshuber

Mit dem Erstarken der Rechten kehrt die Rede von den Ängsten der Menschen machtvoll in die politischen Debatten zurück. Doch was öffentlich als Tabubruch inszeniert wird, ist für die politische Theorie alles andere als neu. Fraglich ist, wieso die „Angst“ politisch gerade jetzt wieder Karriere macht.

Es ist der 27. April 2016, 9.59 Uhr, und Claude Wiseler (CSV) steht in der Chamber am Rednerpult. Der Oppositionsführer kommentiert die tags zuvor von Premierminister Xavier Bettel (DP) berichtete Lage der Nation, als eine entnervte Journalistin eine Liste mit 19 Strichen bei Facebook postet: „19 – So oft hat Claude Wiseler zur Stunde das Wort „Angst“ verwendet. Und es ist noch nicht vorbei. Avanti populo!“

Wiseler redet von „Fragen und Gefühlen“, die sich „mischen mit einer Unsicherheit“, er redet von Identität und Islam, von Terror und Kriminalität, davon, dass der Premier solch heikle Themen ausgespart habe. Und immer wieder redet er in diesem Zusammenhang auch von der Angst der Menschen, die es ernst zu nehmen gelte. „Flüchtlingsan Terrorismus an einen Deppe geheien, méi populistesch geet net“, twittert Integrationsministe-

rin Corinne Cahen (DP) derweil von der Regierungsbank, „CSV an ADR: même combat.“ Die Christsozialen ätzen per Presseerklärung zurück: „Als Volkspartei gehen wir auf die Sorgen unserer Mitmenschen ein.“ Und zu diesen Sorgen gehört laut Claude Wiseler eben auch eine gehörige Portion Angst.

Natürlich bedurfte es nicht erst der Rede von Claude Wiseler, um zu bemerken: der Terminus Angst hat in den politischen Debatten Konjunktur. Von der Angst vor Altersarmut über die Terrorangst bis hin zur Angst vor der so genannten „Überfremdung“ begleitet das Wort seit geraumer Zeit die unterschiedlichsten vermeintlichen oder tatsächlichen sozialen Probleme, von Politikern und Medien gleichermaßen benutzt und repliziert.

Das wiederum hat andere zum Nachdenken gebracht über die „Einverleibung der Angst in die Politik“ (lettre international): Woher kommt die Angst, wie ernst muss man sie nehmen und wie geht man mit ihr um? Nils Markwardt interpretierte die Konjunktur der Angst in der „Zeit“ neulich gar als Heraufkunft einer „Phobokratie“, in der die Angst das Politische bestimme und nicht das rationale Aushandeln von Interessenkonflikten.

Doch der Bezug auf die Angst in der Sphäre des Politischen ist alles andere als neu. Der Engländer Thomas Hobbes (1588-1679), dessen politische Philosophie bis heute großen Einfluss hat, machte sie gar zum Kern seiner Staatstheorie. Die Angst vor dem gewaltsamen Tod sei es, welche die Menschen dazu bringe, die legitime Gewalt in den Händen eines Souveräns zu monopolisieren und sich eines nicht unwesentlichen Teils ihrer Freiheit zu entledigen. Hobbes, der sehr von der Erfahrung der englischen Bürgerkriege geprägt war, schrieb kurz vor seinem Tod sogar, dass Angst das einzige Gefühl seines Lebens gewesen sei. Der Rechtstheoretiker Franz L. Neumann (1900-1954), der vielfach als einer der Begründer der modernen Politikwissenschaft gesehen wird, widmete 1954 einen seiner meistbeachteten Aufsätze dem Thema „Angst und Politik“. Das Erkenntnisinteresse der Politikwissenschaft, heißt es dort, widme sich der „dialektischen Beziehung von Herrschaft und Freiheit“. Da die Angst die Freiheit der Entscheidung beeinträchtige, sie sogar unmöglich machen kann – „nur der furchtlose Mensch kann sich frei entscheiden“ – sei sie ein zentrales Problem.

Auch gegenwärtig setzen sich Wissenschaftler kritisch mit dem Thema

auseinander. So beschreibt der Darmstädter Politologe Veith Selk in einem Interview in der Mai-Ausgabe des „forum“ die Angst als „trojanisches Pferd, mit dem sich Themen in die öffentliche Auseinandersetzung einschmuggeln lassen, die manchmal aus guten Gründen dort nicht hingehören“. Der „Schmuggel“ geht aber nicht lautlos vonstatten. Im Gegenteil wird das Ansprechen vermeintlicher Ängste als Tabubruch inszeniert. „Endlich“ wird dann „mutig“ ausgesprochen, dass es „Asylangst“, „Angst vor Flüchtlingsströmen“ oder „Angst vor den Roma“ gebe.

Angst oder Furcht?

Auch Claude Wiseler bediente sich in seiner Rede dieser Strategie, als er sagte, „traditionelle Parteien, und ich zähle uns mal dazu, haben oft eine gewisse Political Correctness, und sprechen daher bestimmte Fragen nicht“ an. Wiseler, so die Message, hat nun aber diesen Mut zur Wahrheit und macht, anders als Bettel, mit der politischen Korrektheit Schluss. Zugleich gibt er implizit das Versprechen, von ihm werde selbstverständlich wahrhaftig angepackt, was der „Rechtspopulismus“ nur instrumentalisiert, weil die „Menschen meinen ..., allein weil ein Thema überhaupt an-

EUROPAS GRENZSCHÜTZ

IN DER TÜRKEI



Ängste ernst nehmen, damit es nicht ganz schlimm kommt: Der so genannte „Rechtspopulismus“ fordert Schießbefehl an Europas Außengrenzen, Konservative und Sozialdemokraten verlassen sich lieber auf die angekündigten Schießanlagen an der syrisch-türkischen Grenze.

gesprachen wird, es seien Antworten gegeben worden. Und dann kommen die Wahlergebnisse zustande“.

Der dänische Philosoph Søren Kierkegaard (1813-1855) unterschied in seiner psychologisch inspirierten theologischen Philosophie die Angst von der Furcht. Während letztere immer auf ein konkretes Objekt der Außenwelt und damit auf etwas Bestimmtes bezogen sei, könne bei der Angst niemals die Rede von einem Verhältnis zu etwas Äußerem sein. Die Angst entfalte sich nur aus dem Inneren des Menschen. Ähnlich unterschied der auf ihn folgende Sigmund Freud (1856-1939) im Individuum die Realangst von der neurotischen Angst. Während sich die Realangst auf eine konkrete Gefahrensituation beziehe, entstehe die neurotische Angst im Inneren des Menschen, im Ich. Sie sei als unbewusste Artikulation eines verdrängten Konfliktes zu verstehen, als Ausdruck von etwas, das als so bedrohlich erlebt wird, dass es nicht einmal ins Bewusstsein treten darf.

Nachvollziehbar im Sinne einer Furcht oder Realangst mag daher die Aussage sein, dass angesichts der gesellschaftlichen Entwicklung die Kürzung oder gar der Verlust der Rente droht. Doch was ist davon zu halten, wenn Bürger von Orten in Ostdeutsch-

land, die durch Brandanschläge und Übergriffe auf Flüchtlinge zu trauriger Berühmtheit gelangt sind, Journalisten erklären, diese Taten resultierten aus der Angst vor sozialer Benachteiligung der autochthonen Bevölkerung und „Überfremdung“ der eigenen Kultur? Und wieso machen ein paar hundert Flüchtlinge den Interviewten mehr Angst als ein die Schutzbedürftigen attackierender rechtsradikaler Mob?

Franz Neumann geht in dem erwähnten Aufsatz auf den Zusammenhang von Angst und der Tatsache ein, dass die kapitalistische Produktionsweise ein Heer von überflüssigen Arbeitskräften und daher auch Auswechselbaren hervorgebracht hat: „Das Destruktive, Angsterzeugende ist gerade die Machtlosigkeit des Einzelnen, der sich der technologischen Apparatur“ der modernen Produktionsweise und ihrer Institutionen einzufügen hat. Die Angst vor „sozialer Degradation“ schaffe sich so ein „Ventil des Ressentiments“. Es mag sein, dass sich, analog zur neurotischen Angst, im Leid der Flüchtlinge die Angst vor dem eigenen sozialen Abstieg widerspiegelt, die so bedrohlich ist, dass sie nicht ins Bewusstsein treten darf. Die „Verdrängung“ würde dann im Hass auf die bereits Ausgestoßenen, als direkte Konkurrenten

auf dem Arbeitsmarkt Wahrgenommenen artikuliert.

„Wenn Angst nicht verdrängt wird“, schrieb der Philosoph Theodor W. Adorno in seinem Aufsatz über die „Erziehung nach Auschwitz“, „wenn man sich gestattet, real so viel Angst zu haben, wie diese Realität Angst verdient, dann wird gerade dadurch wahrscheinlich doch manches von dem zerstörerischen Effekt der unbewussten und verschobenen Angst verschwinden.“ So verstanden beinhaltet die Angst einen aufklärerischen Impuls. Der Appell, der Angst standzuhalten, ihr mit Neugier zu begegnen und den Mut zu haben, dem was Angst macht auf den Grund zu gehen, verbindet die Individualtherapie in gewisser Weise mit Gesellschaftskritik.

Wird dieser Impuls jedoch nicht aufgegriffen, dient die Angst nur zur Apologie der Unmenschlichkeit, sie ist, wie „Zeit“-Autor Markwardt schreibt, ein „bloßes Kostüm von Wahn und Hass“. Wohin das führen kann, hat die nationalsozialistische Volksgemeinschaft auf präzedenzlose Weise vorgeführt. Wie der Antisemitismus selbst wurde auch die Vernichtung der europäischen Juden als kollektive Notwehrhandlung der Deutschen inszeniert.

Doch es muss nicht erst soweit kommen, damit die politische Inst-

strumentalisierung der Angst ihr zerstörerisches Werk beginnt. Wo gesellschaftlich produzierte Ängste nicht hinterfragt, sondern als faktische Sachverhalte konstatiert werden, beginnt die reaktionäre Politik ihr anti-aufklärerisches Werk. Man dürfe die Bürger Europas bei der Aufnahme von Flüchtlingen nicht überfordern, heißt es dann, andernfalls drohten Rechtspopulismus und Brandanschläge. Als ob nicht gerade diese Logik die Quintessenz des so genannten Populismus sei. Eine aufklärerische Haltung hingegen begänne damit, den Menschen zu erklären, dass die Aufnahme von Millionen von Flüchtlingen eine mühevoll Aufgabe ist, zu deren Bewältigung es einer gemeinsamen Anstrengung bedarf, die aber angesichts des Leids der Geflüchteten schlicht und einfach alternativlos ist.

EKONOMI

Roter Löwe, hol's dir!

(lm) - Jenseits des Atlantik weiß man Gutmenschentum und Geschäftemacherei glücklich miteinander zu verbinden. „Deep Space ist der Ansicht, dass die Erdbevölkerung zusammenarbeiten muss, um die Rohstoffe des Weltraums allen zugänglich zu machen.“ Das Zitat stammt von Rick Tumlinson, einem der Mitbegründer der Weltraumfirma, und findet sich in einer Pressemitteilung des Wirtschaftsministeriums über die jüngste Partnerschaft im Rahmen der luxemburgischen Initiative „spaceresources.lu“ wieder. Das mit dem „Rohstoffe allen zugänglich machen“ klingt so großzügig wie die Formulierungen im Mondabkommen von 1979 (siehe Artikel). Dieses Abkommen hat Luxemburg allerdings, anders als Belgien und die Niederlande, nie ratifiziert. Das im Mondabkommen vorgesehene Rechtsregime für den Abbau von Bodenschätzen auf Himmelskörpern des Solarsystems würde ja auch nur stören. Denn für Tumlinson ist es an „aufgeschlossenen Regierungen und privatrechtlichen Einrichtungen“, den Weltraum zu erschließen, indem sie „die Kraft des Unternehmertums und der Innovation nutzen“. Bereits Anfang Februar hatte das Ministerium angekündigt, Luxemburg zu einem „europäischen Zentrum für die Erkundung und Nutzung von Weltraumressourcen“ machen und einen Gesetzes- und Regulierungsrahmen schaffen zu wollen, „der Klarheit über die Besitzverhältnisse der Mineralien gibt“. Die 2013 gegründete Firma Deep Space Industries (DSI), deren europäische Filiale ihren Sitz in Luxemburg hat, war neben dem 2010 gegründeten Pionierunternehmen Planetary Resources als potenzielle Partnerin genannt worden. Nun wurden die ersten konkreten Pläne bekannt: Ein Nano-Raumfahrzeug namens Prospector-X soll entwickelt und erprobt werden - mit einem Gewicht von unter zehn Kilo leichter ins Weltall zu befördern als klassische Raumsonden.

Angler und Abenteurer

Angesichts dieser konkreten Vorhaben wollen DSI und Ministerium nicht auf eine Klärung der internationalen Rechtslage warten. Ein weltweites Rechtsregime würde „langwierige und schwerfällige Verhandlungen“ voraussetzen und damit einen schnellen Start des Asteroidenbergbaus verhindern, liest man in den FAQ von spaceresources.lu. Das ist verständlich, schließlich ist die Geschichte der Entdeckung und Erschließung neuer Kontinente (durch Europäer) nicht das Werk von Juristen und Bürokraten sondern eines von Unternehmern und Abenteurern. Die „Space Invaders“ dürfen sich sogar Christoph Kolumbus näher fühlen als Francisco Pizarro - nach derzeitigem Erkenntnisstand gibt es im Sonnensystem keine kleinen grünen Männchen, die man unterwerfen, taufen und ausbeuten könnte.

Doch wenn das Ministerium in seinen FAQ auf die Analogie mit der Hochseefischerei verweist - auch ohne Besitzanspruch auf das Meer gelte für den Inhalt der Fangnetze das Eigentumsrecht - macht es sich die Sache ein bisschen zu einfach. Unter anderem deshalb, weil gerade der Abbau der Bodenschätze des internationalen Meeresbodens anders geregelt ist. Im Prinzip wird die Tiefsee als „gemeinsames Erbe der Menschheit“ von der Internationalen Meeresbodenbehörde verwaltet - diese erteilt gegebenenfalls Lizenzen für die Nutzung. Eine Regelung, mit der sich allerdings die USA nicht abfinden wollten - sie sind einer der wenigen Staaten, die das Seerechtsübereinkommen von 1982 nicht ratifiziert haben.

Auch bei der Nutzung des Weltalls stehen sich die Prinzipien Konkurrenz und Kooperation gegenüber. Mit seiner Spaceresources-Initiative hat sich Luxemburg auf die Seite des „freien Wirtschaftens“ geschlagen, statt, wie bei anderen internationalen Fragen, für die multilaterale Zusammenarbeit einzutreten. Ein Blick auf die Menschheitsgeschichte stimmt nachdenklich: Es gab nicht nur die Konquistadoren; nach ihnen kamen die Generäle, die wegen territorialer Streitigkeiten einander jahrhundertlang bekriegt.

www.spaceresources.lu

WEM GEHÖRT DAS ASTEROIDEN-SPICE?

Goldrausch im All

Andreas Lorenz-Meyer

Die Rechtslage beim Rohstoffabbau im Weltraum ist alles andere als klar. Im Science-Fiction-Epos Dune kommt es zum Krieg um das Spice... Wird die Menschheit den Frieden im All bewahren können?

„16 Psyche“ hat einen Durchmesser von 250 Kilometern. Damit zählt er zu den größten Brocken im Asteroidenhauptgürtel, einer Ansammlung von Himmelskörpern zwischen den Umlaufbahnen von Mars und Jupiter. Der Asteroid wurde vermutlich durch eine Kollision freigesprengt und wäre somit der Kern eines Protoplaneten. Aber nicht nur deswegen weckt „16 Psyche“ ein gewisses Interesse, sondern auch wegen seiner Rohstoffvorkommen. Nickel und Eisen sollen auf dem Asteroiden in rauen Mengen vorhanden sein. Wertvolle Bodenschätze enthält auch „433 Eros“, ein anderes dieser Objekte, das in seiner Form eher an eine Kartoffel erinnert als an einen Liebesgott. Es gehört zu den erdnahen Asteroiden und hat eine noch reichere Auswahl an Rohstoffen zu bieten. Hier liegen Platin und Gold unter der Oberfläche.

Der Wert solcher Rohstoffvorkommen wird pro Asteroid auf viele Milliarden oder Billionen geschätzt. Es gibt im All also eine Menge zu holen. In Luxemburg scheint man schon Vorbereitungen für die künftige Jagd nach den Rohstoffbrocken zu treffen: Im Februar brachte sich das Großherzogtum als Drehkreuz für den künftigen Weltraumbergbau ins Spiel (siehe Spalte). Ein gesetzlicher Rahmen soll

geschaffen und Industrie ins Land gelockt werden. Dass eine einzelne Nation versucht, sich als Zentrum eines Weltraumberbaus zu profilieren, ist eine neue Entwicklung, kommentiert Stephan Hobe vom Institut für Luft- und Weltraumrecht in Köln die Initiative. Europas Weltraumforschung sei bisher eher öffentlich-rechtlich strukturiert gewesen, durch die 1975 gegründete Europäische Raumfahrtagentur ESA in Paris.

Aber nicht nur in Europa, auch in Übersee nimmt man die Bodenschätze des Weltraums ins Visier. Ein US-Unternehmen, Planetary Resources, hat eine Minisonde losgeschickt, die erdnahe Asteroiden finden soll, auf denen sich ein Abbau lohnen würde. Bei dem sollen Roboter, nicht Menschen, zum Einsatz kommen. Innerhalb von zehn Jahren will die Firma die ersten Gesteinsproben zur Erde transportiert haben. Das Vorhaben genießt den Segen der US-Regierung; Obama unterzeichnete im November ein passendes Gesetz, den „US Commercial Space Launch Competitiveness Act“ oder einfach „Space Act of 2015“. Es erlaubt US-Unternehmen die kommerzielle Ausbeutung von Himmelskörpern. Was Amerikaner da draußen im All an Rohstoffen schürfen, gehört auch ihnen.

Doch verleiht das Gesetz einem US-Unternehmen wirklich das Recht, metallreiche Asteroiden auszubeuten? Hier kommt es auf das gültige Regelwerk an, den Weltraumvertrag von 1967. Ihn haben mittlerweile über



Unermessliche Schönheit,
unermesslicher Reichtum.
Fiktive Darstellung des
Asteroidengürtels.

100 Staaten ratifiziert. Der Vertrag betrachtet Erforschung und Nutzung des Weltraums als „Sache der gesamten Menschheit“ und schließt den Erwerb von Hoheitsrechten an Teilen des Weltraums, am Mond und an anderen Himmelskörpern aus. Asteroiden gehören also niemandem. Was die wirtschaftliche Nutzung anlangt, fehlt jedoch eine eindeutige Regelung.

In diese Lücke wollen die USA stoßen. Hobe meint zum Space Act: „Das amerikanische Gesetz verleiht Firmen die Schürfrechte nur nach Maßgabe des internationalen Völkerrechts. Danach kann es auf den ersten Blick so aussehen, als erlaube es die Ressourcennutzung mangels ausdrück-

lichen Verbots auch. Indes erscheint fraglich, ob ein Rohstoffabbau im All aufgrund einer einseitigen staatlichen Anordnung zulässig ist. Vielmehr sehe ich die Notwendigkeit einer zwischenstaatlichen, völkerrechtlichen Regelung, wie wir mit dem Weltraum als Staatengemeinschaftsraum umgehen.“

Dschungelgesetz im Weltall

In der Zukunft sollte ein Vertrag erarbeitet werden, der die wirtschaftliche Nutzung speziell regelt, so Hobe weiter. Das hat man im Mondabkommen von 1979 schon versucht. Es verbietet auf sämtlichen extraterrest-

rischen Himmelskörpern des Sonnensystems Aktionen, die einzelnen Nationen zu mehr Profit verhelfen. Das Abkommen wird gegenwärtig aber nur von 16 Staaten akzeptiert. Hobe: „Die internationale Gemeinschaft muss entscheiden, ob sie für den Weltraum ein Rechtsregime möchte, das am Recht für die Ausbeutung des Tiefseebodens orientiert ist, also eine Behörde mit der Vergabe von Lizenzen beauftragt. Oder ob sie, wie für die Antarktis im Antarktisvertrag festgelegt, ein Moratorium erlassen möchte, um erst einmal 30 oder 40 Jahre abzuwarten.“

Was einen neuen, internationalen Vertrag angeht, ist Hobe jedoch pessimistisch.

Die großen Player haben an einem solchen kein Interesse. Sie agieren momentan auf unilateraler Ebene, um sich Bodenschätze im Weltraum zu sichern. Dass es im All zu einem Rohstoff-Wettrennen kommt, sei daher nicht auszuschließen. Denn auch in China gebe es starke Ansätze, den Weltraum als Wirtschaftsraum zu betrachten. Das Land, das 2003 erstmals einen Taikonauten ins All brachte, sei dafür gut aufgestellt. 2017 soll das unbemannte Raumschiff Chang'e 5 erste Gesteinsproben vom Mond nach China zurückbringen.



INTERGLOBAL

HONDURAS

„Sie kamen nicht, um zu verhandeln“

Interview: Timo Dorsch

Der mexikanische Umweltschützer Gustavo Castro Soto befand sich mit der Menschenrechtlerin Berta Cáceres in ihrem Haus in La Esperanza, Honduras, als diese im März von Unbekannten ermordet wurde. In Mexiko-Stadt sprach die woxx mit ihm über die Tat und die Repression gegen soziale Bewegungen in Mittelamerika.

woxx: *Es sind nun knapp zwei Monate seit dem Mord an Berta Cáceres und dem versuchten Mord an Ihnen vergangen. Wie verarbeiten Sie das Erlebte und den Schmerz?*

Gustavo Castro Soto: Mir hilft es sehr, mir dessen bewusst zu sein, dass es sich um ein generelles Problem handelt, ein globales Problem und nicht nur mein eigenes. So viele Menschenrechtler erleiden Kriminalisierung, Verfolgung, Gefängnis, Entführung und Folter. Es ist ein strukturelles Problem der Verteidigung von Land und Menschenrechten, die sich immer komplizierter und schwieriger gestaltet.

Als die Mörder ins Haus kamen, haben sie etwas gesagt?

Alles ging sehr schnell, ich habe nie ihre Stimmen gehört. Ich glaube, dass zwischen dem Moment, in dem sie ins Haus eindrangen und dem, als sie es wieder verließen, nicht mehr als zwei Minuten vergangen sind. Sie kamen nicht, um zu reden oder zu verhandeln. Es ging darum, Berta zu ermorden und schnell abzuhaufen. Daher hatten sie auch ihre Gesichter nicht verdeckt, zumindest die Person nicht, die ich sah. Während sie auf mich schossen, ermordeten sie Berta.

Es geschah fast gleichzeitig. Ich glaube, dass es Profis waren. Sie wirkten nicht, als ob sie nicht wüssten, was zu tun wäre. Aber alles geschah so schnell, dass diese Person dachte, ich sei schon tot. Das hat mich gerettet.

Jetzt, da Sie wieder in Mexiko sind – glauben Sie, dass Sie erneut zum Ziel eines Attentats werden könnten?

Ja, ich habe diese Befürchtung. Zum einen, da ich ein Zeuge bin. Zum anderen, da es für Migranten und andere Personen aus Honduras und Guatemala sehr einfach ist, sich Zutritt ins Land zu verschaffen. Killer sind Killer und daher zweifle ich nicht daran, dass sie ihre Arbeit beenden wollen. Wenn sie es tun wollen, dann gibt es Mittel und Wege. Und außerdem sind wir auch nicht wirklich weit weg.

Berta Cáceres war vor ihrem Tod medial sehr präsent und ihre Arbeit wurde auch international anerkannt, 2015 erhielt sie den Goldman-Umweltschutz-Preis. Man dachte stets, dass sie dadurch besser geschützt wäre. Hat sich für soziale Organisationen nun eine neue Situation ergeben?

Das meinte ich vorhin mit komplizierter und schwieriger. Im Falle von Honduras war das Thema nicht neu, es sind mehr als 100 Morde an Umweltschützern registriert, und da reden wir noch nicht einmal von allen Morden im Land. Etwa zehn Personen wurden, wie Berta, vor ihrem gewaltsamen Tod einstweilige Vorsichtsmaßnahmen von der Interamerikanischen Menschenrechtskommission (CIDH) verordnet. Der Fakt, dass Berta diese Maßnahmen verordnet wurden, bedeutet in Honduras noch kei-

ne Garantie für Schutz. Das Problem in Honduras ist, dass es kein Gesetz zum Schutz der Opfer von Bedrohung gibt. Daher existiert auch kein Mechanismus, der die Opfer schützt. Die honduranische Regierung müsste zuerst Gesetze dafür erlassen und sie selbst müsste zunächst die Straffreiheit beenden. Genauso wenig gibt es ein Gesetz für Menschenrechtsverteidiger. Es gibt keine Regelung, die sie schützt, und auch kein Budget dafür. Gleiches gilt für Personen, die Zeugenschutz brauchen. Die einstweiligen Vorsichtsmaßnahmen konnten den Mord an Berta nicht verhindern. Nicht einmal der Umstand, dass sie einen Menschenrechtspreis gewonnen und die Goldman-Auszeichnung hat. Es gibt keine Garantien für Schutz.

Nach dem Mord haben verschiedene Investoren ihren Rückzug aus dem Staudammprojekt Agua Zarca angekündigt. Woran liegt das?

Es geht ums Geschäft. Es geschieht aufgrund des Drucks der Regierungen oder der Zivilgesellschaft, wenn einem Investor verdeutlicht wird, er finanziere ein Unternehmen, das Menschen ermordet. Auf den Hauptversammlungen der Aktionäre muss

man ein Klima des Vertrauens schaffen, damit diese ihr Geld nicht abziehen. Die Strategie einiger sozialer Bewegungen besteht darin, zu diesen Versammlungen zu gehen und zu informieren.

„Es ist ein strukturelles Problem der Verteidigung von Land und Menschenrechten, die sich immer komplizierter und schwieriger gestaltet.“

Die Aktionäre ziehen sich zurück, das Unternehmen hat ein schlechtes Image und die Aktienwerte stürzen ab. Manchmal funktioniert es, manchmal ist es Anlegern und Unternehmern scheißegal. Am Ende geht es um Gewinn und Verlust: Ich werde keinen Kredit von einer Bank oder gar der Weltbank bekommen, wenn ich in ein Geschäft verwickelt bin, bei dem das Unternehmen gerade Berta ermordet hat. Deswegen konzentrieren sich viele internationale Kampagnen auf die Quellen der Finanzierung, um ein Projekt zu blockieren.

Zur Person:

Gustavo Castro Soto ist ein mexikanischer Umweltschützer und der einzige Zeuge des Mordes an Berta Cáceres (woxx 1364). Cáceres stand der Menschenrechtsorganisation COPINH vor, die sich seit Jahren gegen das Staudammprojekt Agua Zarca zur Wehr setzt. Schon seit Jahren hatte die Indigene aus der Gruppe der Lenca Todesdrohungen erhalten. Castro wurde bei dem Attentat ebenfalls niedergeschossen, der Schütze hielt ihn für tot, doch er überlebte. Wochenlang durfte Castro auf Anordnung der honduranischen Behörden das Land nicht verlassen.

FOTO: JUNGLE WORLD



„Mir hilft es sehr, mir dessen bewusst zu sein, dass es sich um ein globales Problem handelt und nicht nur mein eigenes“: Wie die getötete Berta Cáceres (Bildhintergrund) muss der mexikanische Umweltschützer Gustavo Castro Soto ständig mit seiner Ermordung rechnen.

Das ist sehr kompliziert. In Kanada zum Beispiel hat die Hälfte der Bevölkerung ihre Rentenfonds und ihr Vermögen in Bergbauunternehmen angelegt. Manchmal sogar ohne zu wissen, dass sie damit Minenfirmen finanzieren. Kirchen, Universitäten und Gewerkschaften haben in ihren Pensions- oder Rentenportfolios Aktien dieser Unternehmen, da diese am höchsten quotiert werden. Das erklärt nicht alles, aber Tatsache ist, dass es Konsequenzen für ein Unternehmen hat, wenn es im Ruf steht, Projekte zu unterstützen, die Menschenrechte verletzen.

Vergangene Woche wurden vier Verdächtige in Honduras verhaftet. Glauben Sie, dass die honduranische Regierung den Fall aufklären wird?

Ich würde gerne daran glauben. Die Regierung muss der honduranischen Bevölkerung und auch der internationalen Gemeinschaft eine Antwort geben und zeigen, dass sie dazu fähig ist. Es gibt eine weit verbreitete Straffreiheit. Dadurch ist es schwierig, glaubhaft zu machen, dass die Regierung den nötigen politischen Willen hat, das zu schaffen. Schwierig wird es vor allem dann, wenn es sich nicht um gewöhnliche Kriminalität handelt, sondern wenn allem Anschein nach ein Unternehmen darin verstrickt ist, das Kredite von multinationalen Banken und internationalen privaten Fonds bekommt. Sehr viele Interessen stecken da mit drin.

Nicht nur in Honduras, sondern auch in Guatemala und in Südmexiko gibt es Gewalt gegen soziale Aktivisten. Zugleich ist es die Region, in der das infrastrukturelle Integrations-

und Entwicklungsprojekt „Proyecto Mesoamérica“ umgesetzt wird. Wie könnte das Verhältnis zwischen der Gewalt und diesem ökonomischen Großprojekt umschrieben werden?

Fast alle Länder Lateinamerikas haben Freihandelsabkommen mit den USA, Kanada, Europa und Asien unterschrieben. Diese Abkommen verpflichten die Länder der Region dazu, ihre Gesetzgebung zugunsten ausländischer Investitionen zu modifizieren. Eine Folge ist, dass die Regierungen dazu angehalten sind, den Unternehmen Sicherheit für ihre Investitionen juristisch zu garantieren. Das beinhaltet Änderungen im Energiegesetz, Wassergesetz, Bodengesetz etc. Überdies müssen sie die soziale und politische Sicherheit garantieren. Die Regierung muss für Befriedung sorgen und stabile politische Verhältnisse schaffen; und sie muss den Unter-

nehmen die notwendige Infrastruktur bereitstellen, ansonsten gibt es keine Investitionen und keine Arbeitsplätze. Beim Errichten dieser Infrastruktur kommt es oft zu Konflikten mit der ansässigen Bevölkerung. Man braucht Energie, also wird ein Staudamm gebaut und Tausende müssen vertrieben werden; Gemeinden werden geteilt für Autobahnen und Straßen, die sogar durch Naturschutzgebiete führen. Oder man muss die Bevölkerung gewaltsam enteignen. Die Freihandelsabkommen sind nicht durchführbar, wenn keine Infrastruktur geschaffen wird.

Werden Sie nach Honduras zurückgehen?

Nein. Zumindest solange es keinen Prozess und kein klares Urteil gibt, bin ich in Gefahr. Und danach eigentlich auch. Es ist auch schon passiert,

dass jemand angeklagt und verurteilt wurde und danach gab es Racheakte von den Familienangehörigen oder anderen Gruppen. Im Moment jedenfalls denke ich nicht einmal daran zurückzugehen.

La semaine prochaine :

Et si on travaillait moins ?

Flexibilité, compétitivité, croissance, emploi - ça ne marche plus. Il convient de relancer le débat sur une réduction du temps de travail généralisée.

AGENDA

13/05 - 22/05/2016

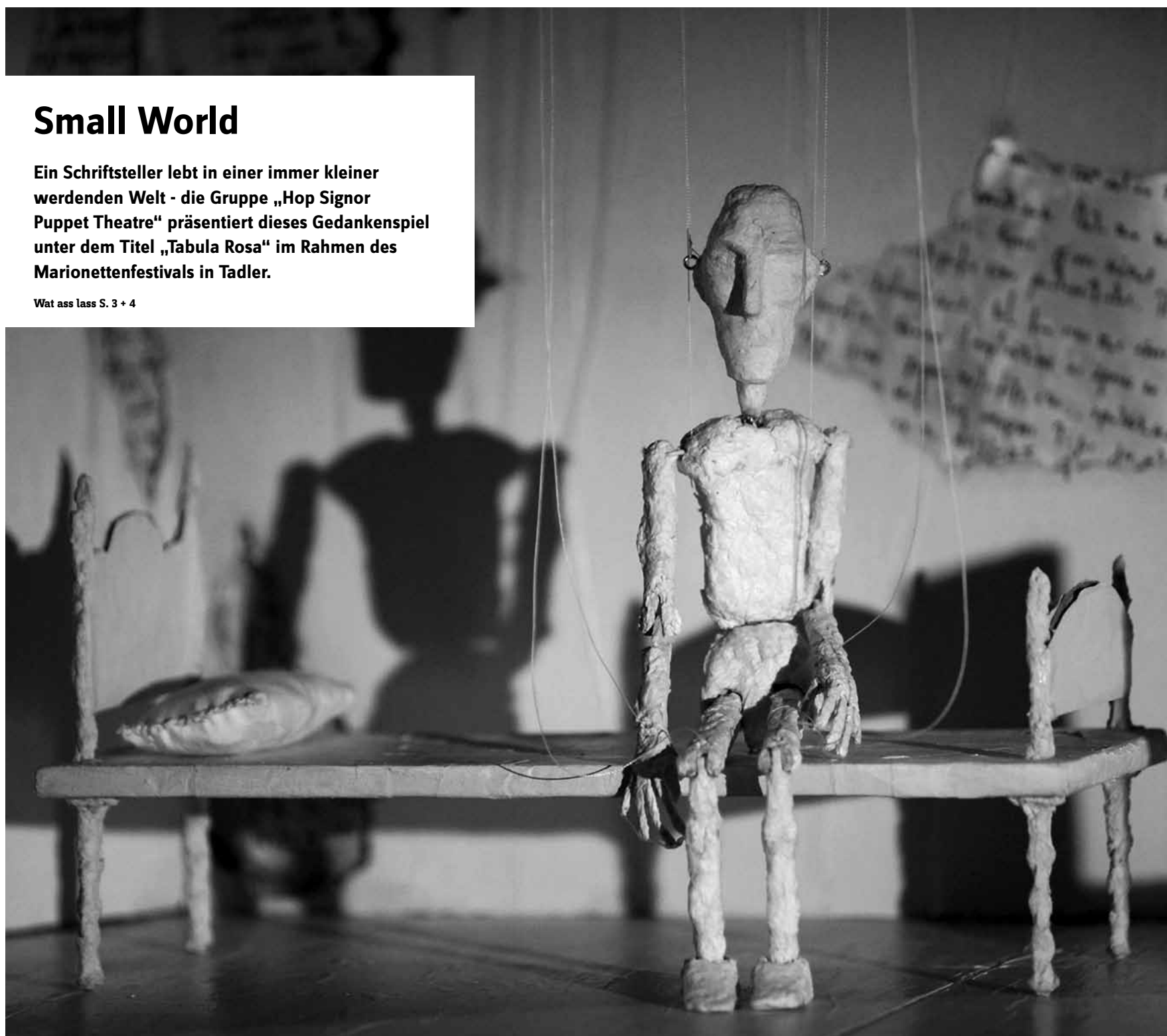
film | theatre
concert | events

1371/16

Small World

Ein Schriftsteller lebt in einer immer kleiner werdenden Welt - die Gruppe „Hop Signor Puppet Theatre“ präsentiert dieses Gedankenspiel unter dem Titel „Tabula Rosa“ im Rahmen des Marionettenfestivals in Tadler.

Wat ass lass S. 3 + 4



WAT ASS LASS

Côté cour et côté vagin p. 4

Du théâtre de boulevard à la sauce absurde, c'est le cocktail détonant proposé par le TOL avec « L'origine du monde » de Sébastien Thiéry.

EXPO

L'être face au néant p. 10

La BlackBox dédiée aux travaux de Karolina Markiewicz et Pascal Piron est tout sauf gaie - mais plonge le spectateur dans un monde éclectique.

KINO

Les décideurs p. 16

« Eye in the Sky » est un thriller moral qui démontre que les nouvelles technologies n'épargnent pas les vieux dilemmes - tout au contraire.

WAT ASS LASS | 13.05. - 22.05.

WAT
ASS
LASS?

L'orchestre philharmonique du Luxembourg interprétera - sous la direction d'Alexander Shelley - des œuvres d'Adams et Carpenter, le 13 mai pour les grands et le 14 mai pour les petits (avec Honegger et Wagner en bonus), à la Philharmonie.

FR, 13.5.

KONFERENZ

La Cour des comptes européenne et l'argent du contribuable, par Marc Hostert, Centre d'information européen de la Maison de l'Europe (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30.

MUSEK

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Alexander Shelley, œuvres d'Adams et Carpenter, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Rigoletto, Oper in drei Akten von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Frühlingsbrise, Konservatorium, *Luxembourg*, 20h.

Harmonie Union Troisvierges + The HUT Rhythm Group, sous la direction de Werner Eckes, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Wonderful Deluxe, de Brice Pauset, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Redhills + Tuys, Rockhal, The Floor, *Esch*, 20h30.

Tour de France, parcours en chanson avec Mannijo, médiathèque, *Nilvange (F)*, 20h30.

M.E.C. + Flying Orkestar, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

Kinky Friedman, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

Ice in My Eyes, Rotondes, *Luxembourg*, 21h.

Black Cat Bone, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

L'origine du monde **p. 4**

Erausgepickt **S. 6**

EXPO

Ausstellungen **S. 8 - S. 13**

Karolina Markiewicz et Pascal Piron **p. 10**

KINO

Programm **S. 14 - S. 23**

Eye in the Sky **p. 16**

WAT ASS LASS | 13.05. - 22.05.

THEATER

Eis Schoul « on stage », trois pièces de théâtre pour enfants, en luxembourgeois, allemand et français, présentées par les élèves, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 20 52-444.

Warten auf Godot, von Samuel Beckett, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Mausefalle, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Revue 2016, Theater, *Esch*, 20h. Tel. 54 09 16 / 54 03 87.

Ze verkafen: Haus an Haff, vum Raoul Biltgen, mat Pierre Bodry, Claude Faber, Claude Fritz an Danielle Wenner, Al Schmelz (rue Collart), *Steinfurt*, 20h. www.dentheater.lu

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article p. 4

Ados, collectif d'humoristes très jeunes, La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

PARTY/BAL

Zone Night, Den Atelier, *Luxembourg*, 22h. www.atelier.lu

KONTERBONT

Enjoy Luxembourg, Heißluftballons, Knuedler, *Luxembourg*, 17h.

SA, 14.5.

JUNIOR

Orchestre philharmonique du Luxembourg, sous la direction d'Alexander Shelley, œuvres d'Adams, Carpenter, Honegger et Wagner, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tél. 26 32 26 32.

Die kleine Hexe, Sitzkissenkonzert, nach der Geschichte von Otfried Preußler, mit Musik von Peter F. Marino, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

MUSEK

Récital d'orgue, par Alessandro Urbano, œuvres de Bach, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

5. MS-Benefiz-Konzert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Judas Priester + My'tallica, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

Harmonie Union Troisvierges + The HUT Rhythm Group, sous la direction de Werner Eckes, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Tvesla + Yass + Storno, De Gudde Wëllen, *Luxembourg*, 20h. Tel. 691 59 54 84.

Missine + Tripsonic & 2 Ghosts from the Orchestra, café Konrad, *Luxembourg*, 20h30.

Chris Krynski, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 21h. Tel. 26 87 45 32.

Sudoku Killer, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

Syracuse + Essaie pas + Leen, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

THEATER

Die Schutzbefohlenen, Stück von Elfriede Jelinek, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Mausefalle, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Love and Money, de Denis Kelly, avec Isabelle Bonillo, Larisa Faber, Delphine Sabat, Luc Schiltz, Raoul Schlechter et Serge Wolf, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Visions, von Nora Wagener, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Bamhaus (rue de la Cimenterie), *Dommeldange*, 20h.

Über die Kunst seinen Chef anzusprechen und ihn um eine Gehaltserhöhung zu bitten, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Gala des étoiles, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

7th Bealtaine, animation, démonstration, ateliers et village artisanal celtes, ateliers pour enfants et catering, Neihaischen, *Schuttrange*, 11h - 22h.

Marionettefestival, Agnesgarage, Heinhaff, Peifferhaff, Kierch, Caravane, Ubus, lesszelt a Rugissant, *Tadler*, 15h - 22h. rotondes.lu/marionettefestival

Enjoy Luxembourg, Heißluftballons, Street-Art, Musik und Tanz, Knuedler, *Luxembourg*, 15h.

Le Koll an Aktioun, musique, art, animations de rue, acrobatie et restauration, Musée de l'ardoise, *Martelange-Haut*, 16h - 03h. www.kollanaktioun.lu

The Artificial Nature Project, performance de Mette Ingvartsen, studio du Centre Pompidou, *Metz (F)*, 18h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Portfolio Night, Pomhouse, *Dudelange*, 19h - 01h.

D'Fabelen op lëtzebuergesch verzielt, mat Jil Scheer, Danielle Kinarian, Elina Riolo a Caroline Ruppert, Kapell am Kulturzenter Neumünster, *Luxembourg*, 19h30. Tel. 26 20 52-444.

SO, 15.5.

KONFERENZ

Écologie politique et militantisme graphique, par Hélène Meisel, galerie 1 au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 10h30 + 11h45. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

My Body, My Rights. Kunst im Knast, mit Patricia Lippert, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 18h. Tel. 26 87 45 32.

MUSEK

Enjoy Luxembourg, Hip-Hop Wettbewerb, Knuedler, *Luxembourg*, 14h.

Crazy Fruits, café Little Woodstock, *Ernzen*, 19h.

Max Gazzè, Rockhal, Club, *Esch*, 21h.

THEATER

Romeo und Julia, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 14h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

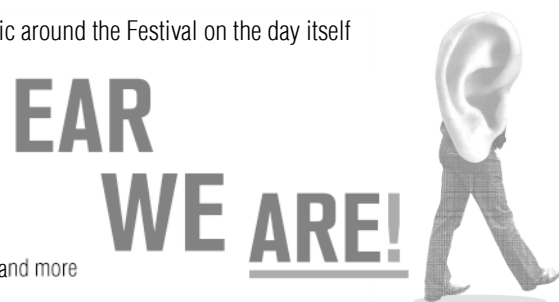
Gala des étoiles, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

RADIO ARA FESTIVAL
21/05/2016
ROTONDES

102,9 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Specials Live Shows with itws, comments and music around the Festival on the day itself

14h00 BMM Show Rock RDV Grund Club Special
15h00 Nasty Show Special
16h00 Jammin Show Special
17h00: TransTune with Thomas & Perrine
18h00: Latin Vibes
19h00: Monni Ben
20h00: Wendy Happy Hour Special Festival ITWS Guest and more
21h00: The Deep End Special



EVENT

WAT ASS LASS | 13.05. - 22.05.

PHOTO : RICARDO VAZ PALMA



Attention : les instructions des marabouts africains peuvent parfois conduire à l'absurde. Steeve Brudey et Jean-Marc Barthélemy dans l'« L'origine du monde ».

l'y forcer. Ni la contrainte, ni la flagornerie, ni le charme n'opéreront. Mais le processus ne sera pas infructueux pour Jean-Louis, puisqu'il y gagnera quelques confessions d'une mère qui, il en est convaincu, ne l'a jamais aimé. La pièce offre généreusement ses situations comiques, mais va au-delà en proposant une réflexion quasi psychanalytique sur le rapport de chacun à sa mère et sur ces secrets de famille qui peuvent, même éternellement, influencer des vies.

Jérôme Varanfrain, dans sa mise en scène, a choisi l'efficacité sans chichis du boulevard, et avec raison : dans un décor sobre signé comme d'habitude au TOL par Jeanny Kratochwil, c'est le texte lui-même qui transcende les codes du genre. La palette d'acteurs est diablement compétente dans l'exercice. Hervé Sogne est parfaitement maniéré dans le rôle de ce Jean-Louis qu'on imagine avoir une carrière brillante mais dont le cœur se révèle fragile. Caty Baccega reste effacée au début mais déterminante lorsque nécessaire, comme il sied à une épouse parfaite. Jean-Marc Barthélemy, l'ami recruté contre son gré, fait contre mauvaise fortune bon cœur. Quant à Marie-Anne Lorgé et Steeve Brudey, la culpabilité qui ronge l'une et les certitudes un peu charlatannes de l'autre sont rendues avec conviction. Belle complémentarité sur scène donc.

Il n'est pas courant de voir au grand-duc une pièce où les éclats de rire se succèdent à si brefs intervalles. C'est peut-être pourquoi le rythme de la première du 5 mai a pu sembler un peu haché. Mais c'est un péché bien véniel, puisque l'on s'esclaffe sans retenue tout en réfléchissant. L'intérêt du spectacle vivant est justement dans cette adaptation permanente du rapport entre spectateurs et comédiens. Heureux donc les amateurs de théâtre qui, n'en doutons pas, se précipiteront pour voir cette pièce. Car, franchement, rire fait du bien. Surtout avec un texte intelligent.

Au Théâtre ouvert Luxembourg, ce vendredi 13 et les 19, 20, 21, 25, 26 et 27 mai, ainsi que les 1er, 2 et 3 juin à 20h30.

THÉÂTRE

Le sexe de la mère

Florent Toniello

Dans « L'origine du monde », le théâtre de boulevard fricote avec l'absurde de Beckett ou Ionesco, pour le plus grand bonheur des spectateurs du TOL.

Le comédien et auteur dramatique français Sébastien Thiéry est connu pour ses pièces où les rires fusent, partant de postulats insensés ou carrément grotesques. Pas d'exception à cette règle dans « L'origine du monde » : Jean-Louis pète la forme, mais son cœur s'est tout bonnement arrêté. Son ami Michel l'ausculte et avoue sa perplexité. Sa femme Valérie, paragon de la bourgeoise bon teint des comédies de boulevard, le convainc de consulter un marabout africain. Celui-ci est catégorique : pour que Jean-Louis échappe à une mort rapide, il est impératif de remonter à l'origine de ses nombreux problèmes refoulés. Sa mission sera donc... de prendre en photo le sexe de sa mère.

Avec un tel sujet, on aurait pu assez vite tomber dans le scabreux. C'est là que l'écriture de Thiéry montre ses qualités. Frôlant la vulgarité sans jamais franchir la ligne jaune, flirtant avec la misogynie - Valérie est tout de même décrite par les deux amis comme « hystérique » - sans jamais l'embrasser, s'amusant des préjugés raciaux avec le personnage du marabout, l'auteur semble prendre un malin plaisir à écrire une comédie de boulevard « Canada Dry ». Si le goût y est et si les rires sont nombreux, celui-ci est rehaussé d'un amer absurde et ceux-ci ne dispensent pas d'une réflexion salutaire.

Car, évidemment, la vieille mère (80 printemps tout de même) n'a pas du tout l'intention de se prêter à cette séance photo si particulière, quels que soient les trésors d'imagination déployés par le trio infernal composé de Jean-Louis, Michel et Valérie pour

PARTY/BAL

Revival Party, café Restaurant Bloen Eck, Stegen, 21h. Tel. 26 80 34 50.

KONTERBONT

Glacismaart, glaciaire, Luxembourg, 10h.

Le Koll an Aktioun, musique, art, animations de rue, acrobatie et restauration, Musée de l'ardoise, Martelange-Haut, 11h - 01h. www.kollanaktioun.lu

Marionettefestival, Agnesgarage, Heinhaff, Peifferhaff, Kierch, Caravane, Ubus, lesszelt a Rugissant, Tadler, 11h - 22h. rotondes.lu/marionettefestival

7th Bealtaine, animations, démonstrations, ateliers et village artisanal celtique, ateliers pour enfants et catering, Neihaischen, Schuttrange, 11h - 19h.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Spéculations, performance de Mette Ingvarsten, galerie 2 au Centre Pompidou, Metz (F), 14h30 + 17h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Si j'apprends à pêcher, je mangerai toute ma vie, performance de Pamina de Coulon, studio du Centre Pompidou, Metz (F), 16h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

MO, 16.5.

JUNIOR

Magie florale/Blumenzauber, atelier de vacances pour enfants et parents, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 10h. Tél. 47 93 30-214.

De swaazze Ritter, mam Bimbo Theater, Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 15h.

KONFERENZ

My Body, My Rights. Kunst im Knast, mit Patricia Lippert, café Ancien Cinéma, Vianden, 18h. Tel. 26 87 45 32.

KONTERBONT

Marionettefestival, Agnesgarage, Heinhaff, Peifferhaff, Kierch, Caravane, Ubus, lesszelt a Rugissant, Tadler, 11h - 18h. rotondes.lu/marionettefestival

WAT ASS LASS | 13.05. - 22.05.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, *Grevenmacher, 14h30 + 16h.* Tel. 26 74 64-1.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher, 14h30 + 16h.* Tel. 26 74 64-1.

Corso du genêt, tout le village, *Wiltz, 14h30.*

The Artificial Nature Project, performance de Mette Ingvarsen, studio du Centre Pompidou, *Metz (F), 14h30, 16h + 17h30.* Tél. 0033 3 87 15 39 39.

Jedermann reloaded, Konzert-Performance nach Hugo von Hoffmannsthal, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

DI, 17.5.

JUNIOR

Armes et armures, atelier pour enfants de huit à quatorze ans, avec Loïc François, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 14h30.* Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Little Caesar, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h.* www.spiritof66.be

THEATER

Piccolo Teatro Savoy, centre culturel Altrimenti (Salle Rheinsheim, 5, avenue Marie-Thérèse), *Luxembourg, 18h30.* martina.natella@altrimenti.lu

Romeo und Julia, Tragödie von William Shakespeare, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Dark Circus, Objekttheater von Stereoptik, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Nero, Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 49

MI, 18.5.

JUNIOR

Armes et armures, atelier pour adolescents à partir de 15 ans, avec Loïc François, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 14h30.* Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

Peter Grimes, Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Simon Phillips Protocole III, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h.* www.spiritof66.be

Anne Wylie, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Only 2 Sticks, CD-Release, Rockhal, *Esch, 20h.*

Paranormale Gesellen: Gespenster, Vampire, Wiedergänger, Direktmusik mit den Jojo Achims, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 21h.* www.sparte4.de

Health & Beauty, De Gudde Wëllen, *Luxembourg, 21h30.* Tel. 691 59 54 84.

THEATER

Wir tricksen euch aus! Theater gegen Gewalt, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der Zauberberg, Schauspiel nach dem Roman von Thomas Mann, Walzwerk, *Trier (D), 19h30.* AUSVERKAUFT!

Dark Circus, Objekttheater von Stereoptik, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D), 19h30.* Tel. 0049 681 30 92-0.

Visions, von Nora Wagener, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Bamhaus (rue de la Cimetière), *Dommeldange, 20h.*

KONTERBONT

Wednesdays @ Mudam, ten years of explorative music by Chez.Kito.Kat Records, Mudam, *Luxembourg, 18h - 20h30.* Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

DO, 19.5.

JUNIOR

Un paternoster médiéval, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Loïc François, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg, 13h.* Tél. 47 93 30-214.

Ton château fort illuminé, atelier pour enfants de six à douze ans, avec Noémie Heymans, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg, 14h30.*

MUSEK

Pendragon, Spirit of 66, *Verviers (B), 20h.* www.spiritof66.be

Daniel Müller-Schott, Baiba et Lauma Skride, œuvres de Haydn, Dvorak et Brahms, Trifolion, *Echternach, 20h.* Tél. 47 08 95-1.

Locarno, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange, 20h.* Tél. 51 61 21-290.

7. Sinfoniekonzert, mit Werken von Glinka, Lalo und Tschaiowski, Theater, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 18 18.

THEATER

Die Mausefalle, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D), 19h30.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Das Schmackedutzchen, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D), 19h30.*

Immer nie am Meer (oder im Waldheim), sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D), 20h.* www.sparte4.de

Mathias Ningel + Simon Pearce, Kabarett, Tufa, Großer Saal, *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Nero, Schauspiel, Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra), *Trier (D), 20h.* Tel. 0049 651 7 18 24 49

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccega, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, *Luxembourg, 20h30.* Tél. 49 31 66. Voir article p. 4

KONTERBONT

Guantánamo nous appartient, projection du film documentaire de Hernando Calvo Ospina, Circolo culturale e ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), *Luxembourg, 19h.*

Künstler oder Tyrann? Herauszufinden in „Nero“, dem gleichnamigen Theaterstück zur, an diesem Samstag in gleich drei Trierer Museen startenden, Ausstellung über den berühmten römischen Kaiser. Am 17., 19., 24., 25., 27. Mai sowie am 2. Juni im Stadtmuseum Simeonstift.



FOTO: VINCENZO LAERA

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 13.05. - 22.05.



6e appel à candidature pour remise de prix etika

Depuis sa création en 1996, l'association etika s'est donné pour objet de soutenir les activités créatrices de richesses sociales ou environnementales par le biais de l'investissement socialement responsable. En collaboration avec la BCEE, etika a ainsi lancé une offre de crédits à taux préférentiels. En 2010, etika a créé un prix pour favoriser des projets qui combinent la création de richesses avec une plus-value sociale ou environnementale. L'association de promotion de la finance sociale va récompenser pour la sixième fois des initiatives innovantes présentes au Luxembourg par deux prix de 2.000 euros chacun. Comme pour les éditions précédentes, **deux catégories de projets seront récompensées** : la première concerne les projets qui ont fait l'objet d'un crédit alternatif octroyé conjointement par etika et la BCEE, et la deuxième concerne une initiative qui n'a fait pas l'objet d'un crédit alternatif. « Nous constatons depuis notre première édition une évolution très marquée de l'entrepreneuriat social au Luxembourg, et nous nous réjouissons de ce bourgeonnement qui prend en compte à la fois le nouveau paradigme que nous impose la transition énergétique sans oublier la prise en compte de nouveaux rapports sociaux », précise la présidente d'etika Magali Paulus. **Le prix est ouvert à toute organisation**, qu'elle soit du secteur marchand ou non marchand. Les entrepreneurs intéressés sont priés de prendre contact avec etika qui leur fournira un dossier à remplir. **Le dossier complété est à remettre pour le 3 juin au plus tard.** Les prix seront décernés dans le courant du mois. Le règlement complet du concours se trouve sur www.etika.lu

Appel à projets photographiques

Dans le cadre de sa mission d'encouragement et de soutien à la création et la diffusion de travaux d'auteurs dans le champ de l'image ainsi que dans une perspective de formation, le CNA a mis en place la Bourse CNA -



Aide à la création et à la diffusion en photographie. **La bourse s'adresse à des artistes, professionnels ou en formation, de nationalité luxembourgeoise ou vivant au Luxembourg, ayant une pratique en photographie.** Aucun sujet ou « genre » photographique ne sont imposés, le but étant de soutenir des créateurs talentueux, sans limite d'âge, leur permettant de réaliser un travail photographique personnel ou d'en soutenir la diffusion par la production d'une exposition ou d'une publication. Le CNA accompagne l'artiste sélectionné pendant le développement de son projet. **La date limite de dépôt des dossiers est fixée au 3 octobre.** Le formulaire de candidature et le règlement sont à compléter en ligne sur notre site internet : www.cna.lu



L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccega, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article p. 4

KONTERBONT

Ibsen: Gespenster, Performance mit Markus & Markus, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

SA, 21.5.

JUNIOR

Pas d'Histoire sans histoires, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 10h + 12h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

Une peinture gigantesque ! Atelier pour enfants et parents, avec Sylvie Weyer et Vera Herold, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 13h - 16h. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

L'insurrection de Psyché, rencontre entre Lydie Jean-Dit-Pannel et Florian Gaité, auditorium Wendel du Centre Pompidou, Metz (F), 14h. Tél. 0033 3 87 15 39 39.

MUSEK

Récital d'orgue, par Guillaume Gionta, œuvres de Haendel et Bach, église Saint-Michel, Luxembourg, 11h.

André Mergenthaler, hall Paul Würth, Fond-de-Gras, 16h + 20h. www.minettconcert.lu

Leck Oarsch, mit Eva Brunner, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

La Smala, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Récital de violoncelle, par Daniel Müller-Schott, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Millimetrik + Norset D. + No Drum No Moog + Kuston Beater, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h. Tél. 691 59 54 84.

Beziehungsweise - Urstimmen, a-cappella, Cube 521, Marnach, 20h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

Ibsen: Gespenster, Performance mit Markus & Markus, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

A Journey into Sound, vinyl collectors night, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 20h. Tél. 691 59 54 84.

FR, 20.5.

MUSEK

Jazz & Rock School on Stage, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Récital piano et violon, par Karin Olivieri et Roberto Ruskauskas, œuvres de Mozart, Beethoven, Schumann et Brahms, Pianos Kelly, Niederanven, 19h. concert@piano.lu

Rusalka, Oper von Antonin Dvorák, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

David Friedman & Peter Weniger, jazz, centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 19h30. Tél. 51 61 21-290.

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, Trier (D), 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Musik im Mai, mit Fränz Hausemer, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tél. 29 12 81.

Filipa Sousa, Schungfabrik, Tétange, 20h.

Soulhenge, CD-Release, Rockhal, Esch, 20h.

Jah Cure + Mathieu Ruben, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Lionel Loueke Trio, Trifolion, Echternach, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Manu Dibango, jazz, La Passerelle, Florange (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

Whiteshake, tribute to Whitesnake, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Gang and Friends, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu SOLD OUT!

THEATER

Visions, von Nora Wagener, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Bamhaus (rue de la Cimenterie), Dommeldange, 20h.

Immer nie am Meer (oder im Waldheim), sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

WAT ASS LASS | 13.05. - 22.05.

Empreinte Balavoine, hommage à Daniel Balavoine, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. www.spiritof66.be

Hans Zimmer, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h. SOLD OUT!

Heavy Petrol, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

THEATER

Kylián-Celis-Chaix, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Das Cabinet des Dr. Caligari, Filmspiel von Robert Wiene nach dem Drehbuch von Carl Mayer und Hans Janowitz, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Die Mausefalle, ein Krimi von Agatha Christie, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Der Elefantenmensch, von Bernard Pomerance, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Visions, von Nora Wagener, mit Leila Schaus, Felicity Grist und Sayoko Onishi, Bamhaus (rue de la Cimetierie), Dommeldange, 20h.

Roger Stein + Anton Grübener, Kabarett, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Nocturnes & Estro, chorégraphies de Thierry Malandain, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

L'origine du monde, de Sébastien Thiéry, avec Caty Baccaga, Jean-Marc Barthélemy, Steeve Brudey, Marie-Anne Lorgé et Hervé Sogne, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66. Voir article p. 4

KONTERBONT

Invitation aux musées, les musées du Grand-Duché ouvrent leurs portes, tous les musées, Luxembourg, 10h - 18h. www.museum.lu

Luxembourg, une ville s'expose, visite guidée, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 10h30 (F/L), 12h45 (GB/L) + 15h45 (F/D). Tél. 47 96-45 70.

Marché des créateurs, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

À la rencontre d'illustres personnages, visite théâtrale, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 13h30 (F) + 16h15 (L). Tél. 47 96-45 70.



Der Name steht wohl für besonders malerische Töne: Das „Quatuor Modigliani“ spielt am 22. Mai Werke von Schumann, Mozart und Beethoven in der Peter und Paulskirche in Echternach.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

Ear We Are, Open Ear Cinema, Sound & Graffiti & Music, Workshop, Shot & Sound Exposition and concerts with The Kooters, Sneaky Pete, Seed to Tree, Ice in my Eyes, Versus You, the Filthy Broke Billionaires, Clubzone, TMI, Josh Oudendijk and Lisa, Maka Mc & Godié and DJ Sets, Rotondes, Luxembourg, 16h.

SO, 22.5.

JUNIOR

Pas d'Histoire sans histoires, visite contée pour enfants de six à douze ans, avec Anne-Karen de Tournemire et Eleonora Pasti, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 10h + 12h. Réservation obligatoire : tél. 47 96-45 70.

Des Kaisers neue Kleider, mit der Musiktheatergruppe Pastorella, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 11h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

De klenge faarwege Pimpampel, fir déi ganz kleng, Centre des arts pluriels, Ettelbruck, 11h + 16h. Tel. 26 81 21-304.

Peinture murale, atelier pour enfants et parents avec Chantal Kerschen et Carole Jung, Musée national d'histoire et d'art, Luxembourg, 13h - 16h. Tél. 47 93 30-214.

MUSEK

7. Kammerkonzert, Werke von Franck, Schubert Martinů und Rachmaninow, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Cadillac Palace, jazz, brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52 98-1.

Café baroque, récital de clavecin, par Anne-Catherine Bucher, les Variations Goldberg de Bach, Arsenal, studio du Gouverneur, Metz (F), 11h30. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

Récital de chant, par Besa Llugini (soprano) et Lirika Pula (piano), œuvres de Mulliqi, Zadeja, Dhomi, Rudi, Gjini, Mengjici, Beqiri, Aliçaj, Kastrati, Schumann, Puccini, Poulenc et Verdi, Foyer européen (12, rue Heine), Luxembourg, 17h.

Peter Grimes, Oper von Benjamin Britten, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

Die Ausflüge des Herrn Broucek, Oper von Leos Janáček, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Quatuor Modigliani, œuvres de Mozart, Beethoven et Schumann, église Saint-Pierre-et-Saint-Paul, Echternach, 20h.

Hans Zimmer, Rockhal, Main Hall, Esch, 21h. SOLD OUT!

THEATER

La petite troupe d'à côté, impro théâtre, De Gudde Wëllen, Luxembourg, 19h. Tél. 691 59 54 84.

Das Schmackedutzchen, Kasino am Kornmarkt, Trier (D), 19h30.

KONTERBONT

Invitation aux musées, les musées du Grand-Duché ouvrent leurs portes, tous les musées, Luxembourg, 10h - 18h. www.museum.lu

Luxembourg, une ville s'expose, visite guidée, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 10h30 (F/L), 12h45 (GB/L) + 15h45 (F/D). Tél. 47 96-45 70.

Marché des créateurs, Mudam, Luxembourg, 11h - 18h. Tél. 45 37 85-1. www.mudam.lu

À la rencontre d'illustres personnages, visite théâtrale, Musée d'histoire de la Ville, Luxembourg, 13h30 (F) + 16h15 (L). Tél. 47 96-45 70.

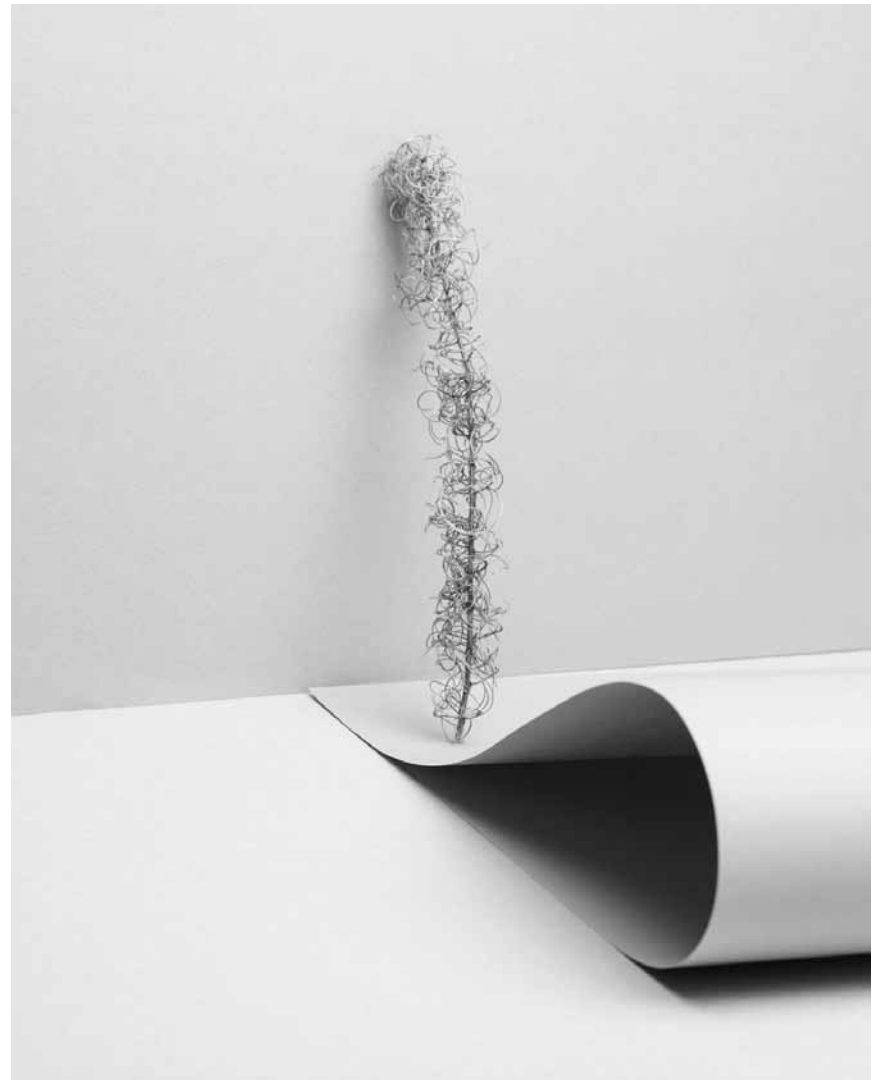
Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Manufaktur Dieudonné, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, Grevenmacher, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.

Les forts Thüngen et Obergünnewald, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ au Musée Dräi Eechelen, Luxembourg, 14h30 (L/F/D).

EXPO

EXPO



Un vrai travail de terrain : « Field Works », d'Anne Muehler et Nico Schmitz, à voir du 18 mai 2016 au 17 mai 2017 au jardin du Bra'haus à Clervaux.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette,
ma. - di. 14h - 18h.

Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,
ma. - di. 10h - 18h.

Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,
ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,
me. - ve. 11h - 20h, sa - lu. 11h - 18h.

Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg,
je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.

Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg,
lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange,
fermé jusqu'au 21 juillet.

The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,
me. - di. + jours fériés 12h - 18h.

Arlon (B)

Ateliers 321 :**Mécaniques improbables**

espace Beau Site (321, av. de Longwy,
tél. 0032 63 22 71 36), jusqu'au 15.5,
ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h,
di. 14h - 18h.

Clervaux

Jessica Backhaus :**I Wanted to See the World**

photographies, Échappée belle
(place du Marché), jusqu'au 30.9,
en permanence.

Catherine Balet : Identity

photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5,
en permanence.

Justine Blau :**The Circumference of the Cumanán Cactus**

photographies, jardin du Bra'haus
(9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), jusqu'au 30.9,
en permanence.

Sonja Braas : You Are Here

photographies, Arcades II
(montée de l'Église), jusqu'au 16.9,
en permanence.

Andrea Grützner:**Erbgericht**

Fotografien, Arcades I (Grand-Rue),
bis zum 30.9.

Jérémy Lenoir : Marges

photographies, jardin de Lélise
(montée de l'Église),
jusqu'au 14.4.2017, en permanence.

Anne Muehler et**Nico Schmitz :****Fieldworks**

NEW photographies, jardin du
Bra'haus (9, montée du Château,
tél. 26 90 34 96), du 18.5 au 17.5.2017,
en permanence.

Tine Poppe :**Where Gods Reside**

photographies, Schlossgaart,
jusqu'au 30.6, en permanence.

EXPO

Diekirch

**Alan Johnston :
Wet Meadowland**

drawings, watercolour, sketches and indian ink, galerie d'art municipale (13, rue du Curé), *jusqu'au 29.5, ma. - di. 10h - 18h.*

Dudelange

**Carine et Elisabeth Krecké :
404 Not Found**

photographies, Display01 au CNA (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.5, ve. - di. 10h - 22h.*

« (...) incite à des réflexions profondes sur notre rapport à la brutalité, notre voyeurisme et l'emprise des grandes multinationales sur notre imaginaire - c'est glaçant mais c'est aussi pourquoi il faut aller la voir. » (lc)

Paul Gaffney : Perigee

photographies, château d'eau (1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1), *jusqu'au 15.5, ve. - di. 12h - 18h.*

Visites guidées sur réservation.

„Überhaupt spielt Gaffney viel mit dem Fokus und setzt so Akzente, die auf den ersten Blick verwirren können, auf den zweiten aber eine eigene Ästhetik entfalten, der man sich nicht so leicht entziehen kann.“ (lc)

Vigies and Co

exposition collective, centres d'art Nei Liicht et Dominique Lang (rue Dominique Lang et Gare-Ville, tél. 51 61 21-292, www.galleries-dudelange.lu), *jusqu'au 11.6, ma. - di. 15h - 19h.*

Echternach

**Europäische Vereinigung
bildender Künstler aus Eifel
und Ardennen**

Auslese aus der 58. Jahresausstellung, Trifolion (Tel. 26 72 39-1), *bis zum 5.6., während der Veranstaltungen.*

Esch

24h Electro for Kids

Rocklab (5, av. du Rock'n'Roll), *jusqu'au 13.5, ateliers et visites pour groupes et classes scolaires sur inscription: www.mr.rockhal.lu*

**5. international Biennale vum
sozio-politesche Plakat**

NEW Nationale Resistenzmusée (place de la Résistance, Tel. 54 84 72), *bis den 9.10., Dë. - So. 14h - 18h.*

Vernissage dëse Samsdeg, 14.5. um 11h.

Design or Redesign

galerie Terres rouges (Kulturfabrik, 116, rte de Luxembourg, tél. 55 44 93-1), *jusqu'au 22.5, me. - ve. 15h - 19h, sa. + di. 10h - 17h.*

Adolphe Deville

peintures, galerie d'art du théâtre municipal (122, rue de l'Alzette, tél. 54 09 16), *jusqu'au 29.5, ma. - di. 15h - 19h, fermé les jours fériés.*

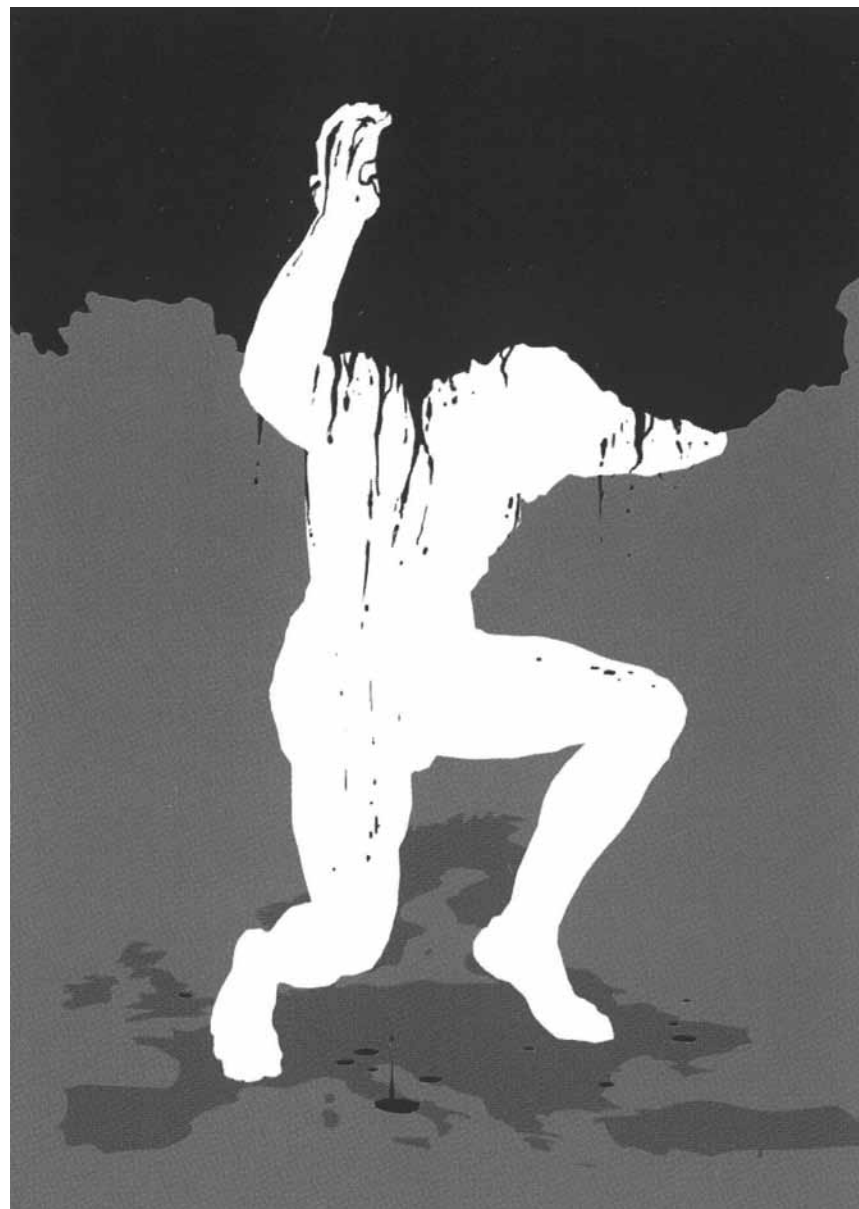
Silvio Galassi

galerie Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), *jusqu'au 28.5, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.*

**Jeannot Lunkes et
Nicolas Schneider**

Centre François Baclesse (rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1),

Do wäerten nees e puer Rietser Schaum virun de Mond kréien : « 5. International Biennale vum sozio-politesche Plakat », vum 14. Mee bis dem 9. Oktober am Nationale Resistenzmusée zu Esch.



jusqu'au début de l'année 2017, accessible pendant les heures d'ouvertures du centre.

Henri de Toulouse-Lautrec

Pavillon du Centenaire (Nonnewisen), *jusqu'au 15.8, ma. - di. 15h - 19h. Fermé les jours fériés.*

Eupen (B)

Eric Peters: Überall

Ikob - Museum für zeitgenössische Kunst (Rotenberg 12B, Tel. 0032 87 56 01 10), *bis zum 24.7, Di. - So. 13h - 18h.*

Koerich

**Jean Messagier et
Claude Viallat :
Peindre sans retenue**

peintures, galerie Bernard Ceysson (13-15, rue d'Arlon, tél. 26 26 22 08) *jusqu'au 21.5, me. - sa. 12h - 18h et sur rendez-vous.*

Leudelange

Hobbykënschtler asbl

Fachmaart Robert Steinhäuser, Espace Beaux-Arts, *bis den 13.5., Fr. 7h30 - 18h30.*

Luxembourg

Laura Almarcegui : Le gypse

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), *jusqu'au 4.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

« Si elle reste très pragmatique, l'exposition de Lara Almarcegui, dont le travail in situ est d'ailleurs une spécialité (...) est tout de même appropriée pour honorer le bâtiment disparu quasiment pendant 20 ans derrière les 'white cubes'. » (lc)

Pelly Aroche

peintures, galerie Painture (3, rue de Reims, tél. 48 38 86), *jusqu'à la fin de l'année, lu. - ve. 7h30 - 18h30, di. 8h - 14h et sur rendez-vous.*

« (...) la peinture d'Aroche décrit un monde encore préservé des excès du progrès... qui ne tardera pas à changer. » (ft)

Art Work Circle : House Mix

exposition collective de Ben Carter, Frank Jons, Françoise Ley, Mik Mühlen et Remera, House 17 (17, rue du Nord) *jusqu'au 15.5, ve. 12h - 20h, sa. 11h - 19h.*

**Feyrouz Ashoura :
L'envers de la réflexion**

Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), *jusqu'au 3.7, en permanence.*

**Stephan Balkenhol et
Markus Hoffmann**

Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), *jusqu'au 11.6, ma. - sa. 11h - 18h.*

Jean-Michel Basquiat

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), *jusqu'au 4.6, ma. - sa. 11h - 17h.*

EXPOTIPP

EXPO



INSTALLATION VIDÉO

Les mécaniques du destin

Luc Caregari

Inaugurée avec le nouveau concept du Casino - Forum d'art contemporain, la BlackBox est dédiée ce mois à Karolina Markiewicz et Pascal Piron, qui en font une boîte noire de leur créativité commune.

La BlackBox est conçue comme un espace de présentation et d'introduction pour l'art vidéo au Luxembourg et au-delà, une sorte de carte de visite donc, en forme d'introduction à l'œuvre des artistes : elle change donc d'« habitant » tous les mois. En ce qui concerne Karolina Markiewicz et Pascal Piron, ils en ont profité pour mettre ensemble leur travail passé et présent, ainsi que donner à voir quelles directions leur collaboration pourrait prendre à l'avenir.

La première installation reprend des extraits de leur documentaire « Mos Stellarium » (woxx 1346), où ils font témoigner six jeunes réfugiés arrivés au Luxembourg, dont certains expulsés ensuite. Le film, qui a entre-temps récolté pas mal d'honneurs et d'attention à l'international, est ici disséqué en quatre écrans et les témoignages sont réduits à des extraits de quatre fois six minutes. Même si l'installation ne peut naturellement pas rendre compte de la valeur intrinsèque du documentaire, elle donne cependant un aperçu de sa profondeur.

Les trois installations suivantes sont plus récentes - elles datent de 2016. Si elles ne se concentrent plus sur des destins concrets, la ligne directrice reste la même : il s'agit de pointer l'individu pris dans les mécaniques de son destin et de montrer comment

des décisions apparemment anodines peuvent influencer, voire détruire, une existence. La première est « Kostas », un film de huit minutes, sorte de micro-tragédie grecque, avec héros dramatique et chœur compris. C'est la complainte d'un ouvrier du port du Pirée près d'Athènes, qui ne comprend pas pourquoi cet endroit, qui lui a donné la vie en quelque sorte, lui ferme les portes parce que, pour des raisons qui lui échappent, il a été vendu à des investisseurs étrangers. Sur fond d'images tournées sur un quai en plein soleil, un acteur (qui n'est autre que Blaine Reiniger, le fondateur de la mythique formation de post-punk Tuxedomoon) regarde la mer ; en arrière-fond, un texte (« I am here to meet with Piraeus, my port, I go to greet him one last time before his departure. He starts his journey. I do not follow. I remain alone. I am Kostas, I remain alone. ») est récité. Si la biographie est certes imaginée, elle reflète pourtant des dizaines de milliers de destins individuels pris dans les engrenages économiques et les chantages qui ont détruit la santé financière de la Grèce.

Plus abstraite, mais qui n'en interpelle pas moins : « De rerum natura », décrite comme une « promenade à travers les pensées », reprend les mêmes moyens stylistiques. Sur fond de caméra subjective et sans jamais montrer de visages, une voix récite un texte reflétant une certaine vision morose de l'humanité : « We will be the first species to arrive to the end of our own civilisation. » Ici l'individu s'est immatérialisé et parle de la position de l'immigrant intérieur, la subjectivité

est dissoute dans un bain d'images et d'impressions et réduite à l'état de murmures.

Pourtant, avec « Artis », le duo retourne à l'histoire. Ou plutôt à la petite histoire dans la grande. Car il y est raconté par des prises de vues du zoo d'Amsterdam le destin de 18 Juifs qui se sont cachés au-dessus des cages des lions pendant trois ans. Les nazis, qui adoraient ces animaux majestueux, faisaient en sorte qu'on leur donne la meilleure viande, même en période de pénurie. Mais les lions, surtout les vieux, ne mangeaient pas tout ce qu'on leur donnait, assurant ainsi une source de nourriture pour les Juifs cachés qui pouvaient en profiter avec la complicité des gardiens. Ici aussi, le spectateur est forcé de se recomposer, de se narrer lui-même l'histoire qui ne lui est que proposée que par l'installation vidéo.

Quant à la dernière installation, « Philoktet », elle est basée en grande partie sur la pièce de théâtre de Heiner Müller (assortie d'une exposition) que le duo d'artistes avait montée fin 2015. Elle reprend l'épilogue entre Néoptolème et Ulysse, qui postule qu'aucune guerre ne peut être gagnée par le mensonge.

Une belle façon de conclure ce voyage intense dans l'œuvre pluridisciplinaire et bouillonnante de Karolina Markiewicz et Pascal Piron - même si ce n'est vraiment pas gai, un détour par le côté obscur du Casino est fortement conseillé.

Au Casino - Forum d'art contemporain jusqu'au 30 mai.

Michael Becker et Doris Becker

bijoux de création et sculptures, galerie Orfeo (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 22.5, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Sandra Biewers : Soundscape et Boris Loder : Urban Elements

buvette des Rotondes (derrière la gare), jusqu'au 29.6, lu. - je. + sa. 11h - 01h, ve. 11h - 03h, di. 10h - 01h.

Vincenzo Cardile : De sable et de vent

NEW photographies, Am Garage (derrière le magasin Robin du Lac, 70, route d'Esch), jusqu'au 10.6, lu. - sa. 9h30 - 18h30, di. 14h - 18h.

Jorge Colomina : Féerie de couleurs

peintures, agence Andersen & Associés (16, rue André Duchscher, tél. 28 84 23-1), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 9h30 - 12h + 13h - 18h30.

D'Spueniekämpfer

Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.5, tous les jours 11h - 18h.

Dead End Stories

œuvres de Wolfgang Keller, Anne Lindner, Séverine Peiffer, Reiny Rizzi-Gruhlke, Stéphanie Uhres et Désirée Wickler, Korschhaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 21.5, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Damien Deroubaix : Picasso et moi

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

« Complète, envoûtante et actuelle, 'Picasso et moi' est sans aucun doute une exposition qui vaut à elle seule le déplacement au Mudam. » (ft)

EXPO



On avait pu les voir en janvier à Dudelange, les voici maintenant à l'espace Am Garage à Luxembourg-ville : le photographe Vincenzo Cardile propose jusqu'au 10 juin les clichés poignants qu'il a rapportés du camp mauritanien de Mbera, à la frontière avec le Mali.

Did You Know ... Kazakhstan?

exposition collective, Wild Project Gallery (22, rue Louvigny, wildprojectgallery@gmail.com), jusqu'au 11.6, me. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

DZigning the Timeline

inclusive design for the elderly, Luca - Luxembourg Center for Architecture (1, rue de l'Acierie), jusqu'au 22.5, ma. - ve. 9h - 13h + 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Elliot Erwit: Black & White Meets Color

photographies, espace 2 de la galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Beatrice Gibson

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h, sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D), 16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et chaque premier di. du mois 11h (GB). Visite fir Kanner mat Boma a Bopa: ëmmer méindes an de Vakanze vu 15h - 15h45.

H. Craig Hanna

peintures et dessins, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.6, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« L'exposition monographique consacrée à H. Craig Hanna démontre qu'il est tout à fait possible de concilier goûts bourgeois et recherche artistique. » (lc)

ING Unseen Talent Award

NEW photographies, agora Marcel Jullian et salles voûtées du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 3.7, tous les jours 11h - 18h.

Stefan Kaminski & Gabriel Vormstein : The Wholes of the World and the Whole World

NEW Krome Gallery (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), du 13.5 au 25.6, je. - sa. 12h - 18h.

Joseph Kutter

peintures, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 26.3.2017, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

La guerre froide au Luxembourg

Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 27.11, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

« Une iconographie modeste, mais qui fait travailler notre imagination, des présentations factuelles, qui invitent aux interrogations et aux analyses - l'exposition 'La guerre froide au Luxembourg' a d'abord le mérite d'exister. (...) Une expo à voir, de préférence en visite guidée. » (lm)

La maternité d'Elne

chapelle du centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 22.5, tous les jours 11h - 19h.

Les cinq sens dans la peinture

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 26.6, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h. Visite guidée « Sens dessus dessous » les 4 + 18.6 à 11h (F).

Les frontières de l'indépendance : Le Luxembourg entre 1815 et 1839

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 22.5, me. 10h - 20h, je. - lu. 10h - 18h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu

Visites guidées : me. 18h (F) + di. 15h (D).

Visite guidée de la galerie souterraine du fort Dumoulin le 21.5 : 14h (L), rendez-vous 61a, rue de Trèves.

Local Craft Meets Design

« Ratskeller » du Cercle Cité (rue du Curé, tél. 47 96 51 33), jusqu'au 12.6, tous les jours 11h - 19h.

Benjamin Loyauté : Le bruit des bonbons - The Astounding Eyes of Syria

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 22.5, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Edouard Luja

NEW photographies, cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), du 14.5 au 26.6, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage ce vendredi 13.5 à 18h30 (sur inscription via contact@neimenster.lu).

Karolina Markiewicz & Pascal Piron

vidéo, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 31.5, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les me. 12h30 (F/D/L), sa. 15h (F), di. 15h (F), 16h (L/D).

Voir article p. 10

Stu Mead : Ace of Spades

peintures, galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 1.6, ma. + me. 14h - 18h et sur rendez-vous.

EXPO

Alexander Nolan

galerie Bernard Ceysson
(2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08),
jusqu'au 21.5, ma. - sa. 12h - 18h.

Sarah Oppenheimer

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 29.5, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
ëmmer méindes an de Vakanze
vu 15h - 15h45.

**Orchidées, cacao et colibris -
naturalistes et chasseurs de
plantes luxembourgeois en
Amérique latine**

Naturmuseum (25, rue Münster,
tél. 46 22 33-1), jusqu'au 17.7,
ma. - di. 10h - 18h. Fermé les 23 juin
et le lendemain matin de la Nuit des
musées.

« La muséographie de l'exposition
traduit finalement plutôt bien
l'impression mitigée que le visiteur
peut ressentir devant certains relents
de colonialisme. » (ft)

**Our Points of View on
European Spaces**

projet multilatéral entre quatre écoles
de niveau secondaire, tunnel menant
à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville
haute, jusqu'à octobre,
en permanence.

Quiz 2

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 22.5, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
ëmmer méindes an de Vakanze
vu 15h - 15h45.

Stylianos Schicho : Shortcut

peintures, galerie Clairefontaine
espace 1 (7, place Clairefontaine,
tél. 47 23 24), jusqu'au 4.6, ma. - ve.
10h - 18h30, sa. 10h - 17h.

Hanna Sidorowicz

peintures, galerie Simoncini
(6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15),
jusqu'au 28.5, ma. - ve. 12h - 18h,
sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-
vous.

« Une peinture qui accroche la
mémoire par fragments, petit à petit,
et qui trouve un écrin idéal dans ce
lieu qui ambitionne de convier toutes
les muses à une joyeuse assemblée. »
(ft)

**Yuri Suzuki :
Acoustic Pavillon - Experience
Beauty through Sound**

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h. L'exposition restera
ferme du 29.6 au 11.7.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D), ve. + sa. 16h (F), di. 15h (D),
16h (L), lu. 16h (D/L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
ëmmer méindes an de Vakanze
vu 15h - 15h45.

Fiona Tan : Geography of Time

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean
(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),
jusqu'au 28.8, me. - ve. 11h - 20h,
sa. - lu. 11h - 18h.

Visites guidées les lu. 12h30 (F/L/GB
et/ou D) + 16h (D/L), ve. + sa. 16h (F),
di. 15h (D), 16h (L), me. 17h45 (GB) et
chaque premier di. du mois 11h (GB).
Visite fir Kanner mat Boma a Bopa:
ëmmer méindes an de Vakanze
vu 15h - 15h45.

„(...) eine hervorragende Werkschau,
die den Besucher in die Welt dieser
ausgesprochen tiefgründigen
Künstlerin eintauchen lässt.“ (lc)

Mersch**Carmen Spanier :
Regards d'ici et d'ailleurs**

peintures, Brasserie beim alen Tuurm
(5-6, rue Jean Majerus, tél. 32 68 55),
jusqu'au 15.6, lu. - je. 11h - 15h +
17h30 - 24h, ve. + sa. 11h - 15h +
17h30 - 01h, di. et jours fériés 11h - 24h.

**Traces de corrections -
textes en métamorphoses**

Centre national de littérature
(2, rue Emmanuel Servais,
tél. 32 69 55-1), jusqu'au 30.9, lu. - ve.
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

« Une exposition importante pour
tous les amoureux de la littérature,
luxembourgeoise ou non, et qui mérite
amplement un déplacement à
Mersch. » (ft)

Metz (F)**Irak : créer malgré tout**

Musée de la Cour d'Or
(2, rue du Haut-Poirier,
tél. 0033 3 87 20 13 20), jusqu'au 18.7,
lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di.
10h - 17h. Fermé les jours fériés.

**Tadashi Kawamata :
Under the Water**

galerie 2 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 15.8,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

**Jérôme Sessini :
Guerres et frontières**

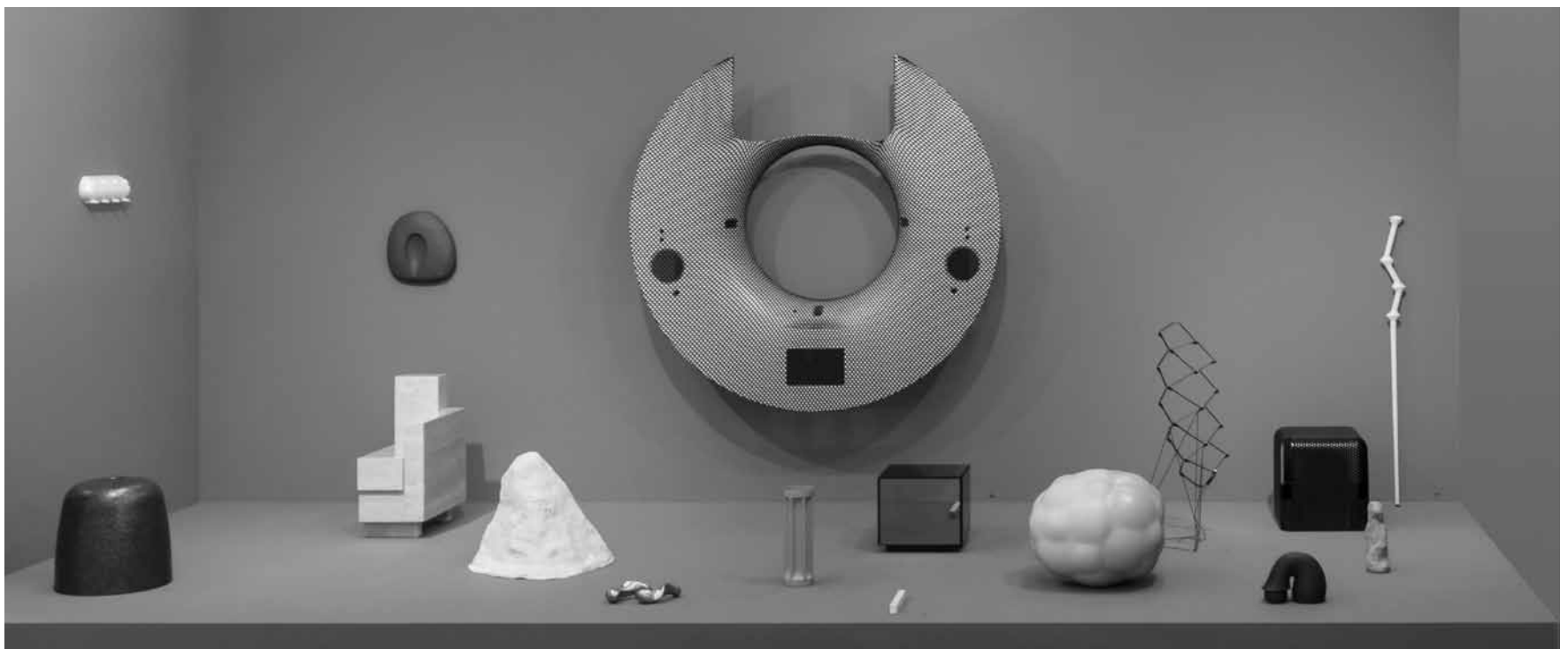
NEW photographies, galerie
d'exposition de l'Arsenal
(avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00),
jusqu'au 19.6, ma. - sa. 13h - 18h,
di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.

**Sublime : les tremblements
du monde**

galerie 1 du Centre Pompidou
(1, parvis des Droits de l'Homme,
tél. 0033 3 87 15 39 39), jusqu'au 5.9,
lu., me. - ve. 11h - 18h, sa. 10h - 20h,
di. 10h - 18h.

Visites guidées les sa. + di. 14h + 16h.

La question du design ou de l'art peut encore être posée au Mudam, dans le cadre de l'exposition « Quiz 2 » jusqu'au 22 mai.



EXPO

Niederanven

Marina Herber

Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *jusqu'au 27.5, ma. - sa. 14h - 17h.*

**Andrée Weigel :
Sensations et variations**

peintures, Pianos Kelly (17, rue de Munsbach), *jusqu'au 3.9, ma - ve. 10h - 18h, sa. 10h - 17h.*

Oberkorn

**Misch Feinen et
Luciano Pagliarini :
Differdoscope - un voyage
initiatique, une exploration...**

NEW espace H2O (rue Ratterm), *jusqu'au 26.6, me. - di. 15h - 19h.*

Saarbrücken (D)

El Bocho: Augenblick

NEW Urban Art, Galerie Neuheisel (Johannisstr. 3A, Tel. 0049 681 3 90 44 60), *vom 14.5. bis zum 18.6., Mo. - Fr. 9h - 18h30, Sa. 9h - 14h.*

**Inspiration Antike :
Eugen von Boch und die
Archäologie im 19. Jahrhundert**

Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tel. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 11.9., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

**Boris Niehaus:
Nie wieder Krieg?!**

Fotografien, Alte Feuerwache (Landwehrplatz 1, Tel. 0049 681 3 09 22 03), *bis zum 19.6., parallel zu den Vorstellungen ab eine Stunde vor Vorstellungsbeginn.*

Strassen

LAC : L'art en marche

galerie A Spiren (203, rte d'Arlon, tél. 31 02 62-456), *jusqu'au 15.5, ve. - di. 14h30 - 18h30.*

Tétange

Ricardo Vaz Palma

NEW photographies, Centre culturel Schungfabrik (14, rue Pierre Schiltz, tél. 55 66 66-1), *les 21 et 22.5, sa. + di. 15h - 19h.*

Vernissage le 20.5 à 19h30.



Ganz urban gibt sich diese Ausstellung in Saarbrücken: „El Bocho: Augenblick“ - bis zum 18. Juni in der Galerie Neuheisel.

Trier (D)

Karl-Werner Bauer: 70/20

Galerie im ersten Obergeschoss der Tufa (Wechselstraße 4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 29.5., Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.*

**Verena Freyschmidt :
Metamorphosen**

NEW Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tel. 0049 651 9 76 38 40), *vom 14.5. bis zum 11.6., Sa. + So. 14h - 17h sowie nach Vereinbarung.*

Eröffnung an diesem Freitag, dem 13.5. um 20h30.

**Lust und Verbrechen:
Der Mythos Nero in der Kunst**

NEW Stadtmuseum Simeonstift (An der Porta Nigra, Tel. 0049 651 7 18 24 49),

vom 14.5. bis zum 16.10., Mo. - So., 9h - 17h.

**Nero: Kaiser, Künstler
und Tyrann**

NEW Rheinisches Landesmuseum (Weimarer Allee 1, Tel. 0049 651 9 77 40), *vom 14.5. bis zum 16.10., Di. - Fr. 9h30 - 17h, Sa., So. und Feiertage 10h30 - 17h.*

Nero und die Christen

NEW Museum am Dom (Bischof-Stein-Platz 1, www.museum-am-dom-trier.de), *vom 14.5. bis zum 16.10., Di. - So. 10h - 18h.*

Zweifellos: Viecher und wir

Galerie der Tufa (2. Obergeschoss, Wechselstraße 4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), *bis zum 29.5.,*

Di., Mi. + Fr. 14h - 17h, Do. 17h - 20h, Sa., So. + Feiertage 11h - 18h.

Vianden

Konschtour

NEW op ville Plazen (Info-point am Stadthaus, Tel. 621 52 09 43 oder www.konschtour.lu), *de 15. + 16.5., So. + Méi. 10h - 19h.*

**Kunsthandwierk in
Lotharingia**

Schlass, *bis den 29.5., all Dag 10h - 18h.*

My Home is My Castle

salon international de la caricature et du cartoon, château de Vianden (tél. 83 41 08), *jusqu'au 29.5, tous les jours 10h - 18h.*

**Garjan N. Walisch :
Even Queens Get the Blues**

peintures, café Ancien Cinéma (23, Grand-Rue, tél. 26 87 45 32), *jusqu'au 22.5, lu., me. - sa. 15h - 01h, di. 13h - 01h.*

Vielsalm (B)

Dans les bois sous la mer

exposition collective, La « S » Grand Atelier (ancienne caserne de Rencheux, 31, place des Chasseurs ardennais, tél. 0032 80 28 11 51), *jusqu'au 24.6, lu. - ve. 10h - 16h30, sa. + di. 14h - 18h.*

Ouverture exceptionnelle le dimanche 22 mai de 14h à 18h avec « Une petite histoire de la chasse et de la pêche en 221 images » (séances à 14h30 et 16h30) proposée par François Liénard, commissaire de l'exposition.

Völklingen (D)

**Die Röchlings und die
Völklinger Hütte**

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 26.6., täglich 10h - 19h.*

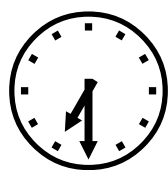
Schädel - Ikone. Mythos. Kult

Völklinger Hütte, Gebläsehalle (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 16.5., Fr. - Mo. 10h - 19h.*

Wadgassen (D)

**Going West! Der Blick des
Comics Richtung Westen**

Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-01-20), *bis zum 5.6., Di. - So. 10h - 16h.*



Les horaires sont de retour !

Eh oui, le woxx est un journal progressiste et sait parer les coups durs. Ainsi, et vu les problèmes de formats des horaires envoyés par les différentes salles, nous avons décidé de ne plus publier les horaires dans notre version imprimée. Désormais, pour celles et ceux connectés sur l'internet, la page www.woxx.lu/kino vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

Die Uhrzeiten sind wieder da!

Ja, die woxx ist schon ein progressives Blatt, das kreativ mit Problemen umgehen kann. Als wir das Abdrucken der Kino-Uhrzeiten - wegen Formatproblemen - einstellen mussten, begann eine fieberhafte Suche nach einer Lösung. Die wir nun gefunden haben, zumindest für jene, die online sind: Auf der Seite www.woxx.lu/kino finden Sie ab jetzt alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent

XXX = bon

XX = moyen

X = mauvais

Commentaires:

da = David Angel

lc = Luc Caregari

cat = Karin Enser

lm = Raymond Klein

ft = Florent Toniello

rw = Renée Wagener

dw = Danièle Weber

Multiplex:

Luxembourg-Ville

Utopolis

Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

Esch/Alzette

Utopolis Belval

Luxembourg-Ville
Cinémathèque

KINO | 13.05. - 17.05.



Eigene Ideen hat Hollywood kaum noch - alles wird verwurstet, so auch ein erfolgreiches Handyspiel: Angry Birds, neu in den Sälen und im Echternacher Autokino.

extra

Angry Birds

USA/FIN 2016, Animationsfilm von Clay Kaytis und Fergal Reilly. 99'. Für alle.

Autokino um lechternacher Séi

Außenseiter Red wird wegen seiner ständigen unkontrollierten Wutausbrüche zur Teilnahme an einem Anti-Aggressions-Kurs verdonnert. Dort trifft er auf den hyperaktiven Chuck und den unberechenbaren Bomb, die sich ebenfalls selbst nicht so richtig im Griff haben. Als ein Haufen grüner Schweine auf der Insel der flugunfähigen Vögel landet, werden diese zunächst freundlich begrüßt. Allerdings hegen die grünen Gäste finstere Absichten.

Captain America: Civil War

USA von Anthony und Joe Russo. Mit Chris Evans, Robert Downey Jr. und Scarlett Johansson. 146'. Ab 12.

Autokino um lechternacher Séi

Nach der Zerstörung, die mit der Abwehr globaler Bedrohungen durch die Avengers einhergegangen ist, ist die US-Regierung der Meinung, dass es eine stärkere Kontrolle der Superhelden braucht. Man beschließt daher eine Instanz zu schaffen, die

dafür Sorge tragen soll, dass die Helden nur noch auf Anweisung aktiv werden und Bericht erstatten. „Iron Man“ Tony Stark unterstützt den Plan. Er hat nach der gescheiterten Schöpfung des feindseligen Super-Roboters Ultron aus erster Hand erfahren müssen, was passieren kann, wenn man auf eigene Faust handelt. Doch Steve Rogers alias Captain America weiß nur zu gut, wie eine solch mächtige Organisation missbraucht werden kann.

✖ Par rapport au piètre « Batman v Superman », il faut se réjouir, pour les amateurs de cinéma d'action, de la capacité de Marvel à renouveler son univers et à ne pas se prendre trop au sérieux. Pour les non-initiés, par contre, les sous-entendus peuvent devenir cryptiques... malgré le déferlement de nouveaux héros. (ft)

The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau. Mit Neel Sethi. 106'. Ab 6.

Autokino um lechternacher Séi

Der junge Mogli ist nach einem Zwischenfall von seiner Familie getrennt und von nun an alleine im indischen Dschungel unterwegs. Er findet schon bald Zuflucht bei der Wolfsmutter Rakcha die ihn als eines ihrer Kinder aufzieht. Allerdings hat es Schir Khan auf Mogli abgesehen. Der Tiger will alle menschliche Bedrohung vernichten, um die Gesetze des Dschungels zu wahren.

KINO | 13.05. - 17.05.

Top Gun

USA 1986 von Jason Reitman. Mit Tom Cruise, Kelly McGillis und Val Kilmer. 110'. O.-Ton, fr. Ut.

Utopolis Kirchberg

Kapitänleutnant Pete „Maverick“ Mitchell ist ein junger Kampfpilot bei der United States Navy, im Einsatz auf einem Flugzeugträger. Er ist der Sohn eines Kampfpiloten, der während des Vietnamkriegs 1965 abgeschossen wurde und seitdem als vermisst gilt. Die genauen Umstände des Absturzes sind Verschlussache.

programm**A Bigger Splash**

I/F 2015 de Luca Guadagnino. Avec Ralph Fiennes, Tilda Swinton et Dakota Johnson. 125'. V.o., s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Utopia

Lorsque la légende du rock Marianne Lane part sur l'île méditerranéenne de Pantelleria avec Paul, son compagnon, c'est pour se reposer. Mais quand Harry, un producteur de musique iconoclaste avec qui Marianne a eu autrefois une liaison, débarque avec sa fille Pénélope, la situation se complique. Le passé qui ressurgit et beaucoup de sentiments différents vont faire voler la quiétude des vacances en éclats. Personne n'échappera à ces vacances très rock'n'roll.

Adopte un veuf

F 2016 de François Desagnat. Avec André Dussollier, Bérangère Krief et Arnaud Ducret. 97'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Kirchberg

Lorsqu'on est veuf depuis peu, il est difficile de s'habituer à sa nouvelle vie... C'est le cas d'Hubert Jacquin, qui passe le plus clair de son temps dans son immense appartement à déprimer devant sa télé. Un beau jour, suite à un quiproquo, sa vie va être bouleversée. Manuela, une jeune et pétillante baroudeuse à la recherche d'un logement, s'invite chez lui. D'abord réticent, Hubert va vite s'habituer à la présence de cette tempête d'énergie.

✂✂ Malgré son titre un rien racoleur qui pourrait laisser présager d'une énième comédie bobo balourde, le film est une agréable comédie

sans prétention, aux antipodes des superproductions dégoulinantes et servie par un André Dussollier en grande forme et une sémillante Bérangère Krief. (ft)

Angry Birds

NEW USA/FIN 2016, Animationsfilm von Clay Kaytis und Fergal Reilly. 99'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter extra

À peine j'ouvre les yeux

F/TUN/B 2015 de Leyla Bouzid. Avec Baya Medhaffar, Ghalia Benali et Montassar Ayari. 102'. V.o. arabe, s.-t. fr. + nl. À partir de 12 ans.

Ciné Waasserhaus, Kursaal

Tunis, été 2010, quelques mois avant la révolution : Farah, 18 ans, passe son bac et sa famille l'imagine déjà médecin. Mais elle ne voit pas les choses de la même manière. Elle chante dans un groupe de rock engagé. Elle vibre, s'enivre, découvre l'amour et sa ville de nuit contre la volonté de sa mère, qui connaît la Tunisie et ses interdits.

Au nom de ma fille

F 2016 de Vincent Garenq. Avec Daniel Auteuil, Sebastian Koch et Marie-Josée Croze. 87'. V.o. À partir de 12 ans.

Utopia

Un jour de juillet 1982, André Bamberski apprend la mort de sa fille Kalinka. Elle avait 14 ans et passait ses vacances en Allemagne auprès de sa mère et de son beau-père, le docteur Krombach. Rapidement, les circonstances de sa mort paraissent suspectes. L'attitude de Dieter Krombach ainsi qu'une autopsie troublante laissent beaucoup de questions sans réponse. Très vite convaincu de la culpabilité de Krombach, André Bamberski se lance dans un combat pour le confondre. Un combat de 27 ans qui deviendra l'unique obsession de sa vie.

Café Society

NEW USA 2016 von Woody Allen. Mit Jesse Eisenberg, Kristen Stewart und Steve Carrell. 96'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia, Utopolis Belval

Die 1930er: Bobby wuchs in der Bronx auf, hat aber familiäre Verbindungen nach Hollywood. Sein Onkel Aaron ist ein hohes Tier in der Traumfabrik, isst mit Fred Astaire und Gary Cooper, und

so hat Bobby auch gleich einen guten Kontakt, als er seinen Plan in die Tat umsetzt, es im Filmgeschäft zu versuchen. Doch das Showbusiness ist Wahnsinn. Und dass Bobby die Damen Theresa und Kat kennenlernt, hilft seinem seelischen Gleichgewicht nur kurz.

Captain America: Civil War

USA von Anthony und Joe Russo. Mit Chris Evans, Robert Downey Jr. und Scarlett Johansson. 146'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter extra

Colonia

D/L/F 2015 von Florian Gallenberger. Mit Emma Watson, Daniel Brühl und Vicky Krieps. 110'. O.-Ton engl., fr. Ut.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia

Chile im Jahr 1973, während des Militärputsches: Das deutsche Paar Lena und Daniel gerät in die Gefangenschaft der chilenischen Militärpolizei. Während Lena bald wieder freikommt, wird Daniel verschleppt. Im Süden des Landes soll

Und wieder einmal porträtiert Woody Allen die Traumfabrik Hollywood: „Café Society“, neu im Utopia und Utopolis Belval.



FILMKRITIK

KINO | 13.05. - 17.05.



Pas si évident ce service de « Call A Drone »...

GAVIN HOOD

Œillades mortelles

Luc Caregari

« *Eye in the Sky* » nous fait vivre de très près la guerre des drones - et démontre que les dilemmes moraux en temps de guerre restent les mêmes quoi qu'on fasse.

La journée s'annonce fructueuse pour le colonel Katherine Powell. Après une traque acharnée de plus de six ans, elle peut enfin mettre le grappin sur Susan Helen Danford, une citoyenne britannique convertie et radicalisée. À la tête de toute une machinerie militaire dans laquelle coopèrent les Américains, les Britanniques et les Kenyans, Powell a pour mission d'extraire la dangereuse terroriste d'une « safe house » à Nairobi, où elle a rendez-vous avec plusieurs autres cibles appartenant au groupe extrémiste Al-Shabaab, qui est en train de s'étendre dans toute la corne de l'Afrique.

Alors que les drones ne sont prévus que pour assurer le suivi visuel de l'opération d'extraction, cette dernière prend vite une autre tournure quand les terroristes se déplacent dans un quartier sous contrôle de leur milice. Une intervention militaire est alors exclue : trop dangereuse pour les soldats et les civils. Le déploiement d'un missile « Hellfire », tiré d'un drone de type « Reaper », et piloté depuis une base aux States, devient vite l'option vers laquelle tendent Powell et son supérieur le général Benson. Il ne leur reste qu'à convaincre

les politiques, qui eux sont beaucoup moins enthousiastes à l'idée de faire sauter des citoyens britanniques et américains dans un pays ami qui n'est pas en guerre. De surcroît, l'apparition soudaine d'une jeune fille qui vend du pain au coin de la maison où les terroristes préparent manifestement un attentat-suicide pose la difficile question de la légitimité des dommages collatéraux...

« *Eye in the Sky* » est un faux film d'action. Car, même s'il est question de terrorisme international et que le spectateur devient témoin de l'une ou l'autre explosion, l'essentiel se déroule derrière des écrans. Donc de là où se fait la guerre à l'ère informatique. Les dilemmes dans lesquels cette guerre hautement technicisée met celles et ceux qui la mènent n'en sont pourtant pas moins présents. Au contraire : plus on sait, plus il est difficile de prendre des décisions.

D'autant plus que deux cultures - l'américaine et la britannique - se télescopent dans le processus de prise de décision. Tandis que les représentants des États-Unis ont établi des systèmes très simples et rapides, qui n'offrent qu'une appréciation très théorique des dommages collatéraux, les Britanniques se retrouvent déchirés entre l'aspect politique et l'aspect militaire de l'affaire. Faut-il laisser aux milices Al-Shabaab la victoire dans la

guerre de la propagande en tuant une fillette pour éliminer des terroristes ? Ou faut-il tirer le missile pour éviter des attentats-suicides d'une plus grande ampleur ?

Si on ne sait pas quelle part de réalisme il y a dans la description des processus de prise de décision, le film se base néanmoins sur quelques éléments concrets. Ainsi, la cible Susan Helen Danford existe réellement. Samantha Lewthwaite de son vrai nom, cette Britannique convertie serait responsable de la mort de plus de 400 personnes dans divers attentats commis en Afrique et ailleurs, et se trouve sur les listes de tous les services de renseignement au monde. Moins réalistes sont peut-être quelques gadgets techniques dont font usage les services kenyans, comme ces microdrones en forme d'oiseaux ou d'insectes - et dont on ne voit pas vraiment l'utilité dans le déploiement de l'intrigue.

Néanmoins, « *Eye in the Sky* » est un film à voir absolument - ne serait-ce que pour les interprétations géniales d'Helen Mirren et du regretté Alan Rickman - parce qu'il ne fait pas la publicité de la guerre des drones, mais qu'il met le spectateur dans la peau de ceux qui doivent décider.

À l'Utopolis Kirchberg.

er fortan im von der Außenwelt abgeriegelten Dorf „Colonia Dignidad“ leben. Als Lena herausfindet, dass der Ort in Wahrheit eine Sekte ist, die mit dem chilenischen Diktator Augusto Pinochet zusammenarbeitet, schleust sie sich ein, um Daniel zu befreien. **XX** Spannender Thriller, hinter dem aber der politische Rahmen verblasst. (Emma Appel)

Demolition

USA 2015 von Jean-Marc Vallée.
Mit Jake Gyllenhaal, Naomi Watts und Chris Cooper. 100'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Das Leben des jungen und erfolgreichen Investmentbankers Davis Mitchell wird in seinen Grundfesten erschüttert, als seine Ehefrau bei dem Verkehrsunfall, bei dem er nur leicht verletzt wurde, ums Leben kommt. Er beginnt, sein bisheriges Leben, die Gesellschaft und den uramerikanischen und konstitutionell verbrieften Geist des „Pursuit of Happiness“ zu hinterfragen. Die Bekanntschaft mit Karen Mareno und ihrem Sohn Chris rüttelt Davis gehörig auf und eröffnet die Chance auf einen Neuanfang - auch wenn das bedeutet, sein bisheriges Leben im wahrsten Wortsinne auseinanderzunehmen. **XX** (...) pas vraiment un navet ; mais (...) un peu comme l'investissement dans une holding : on vous promet beaucoup pour un rendement pas vraiment mirobolant à la fin. Dommage, car toute l'équipe qui y a travaillé sait décidément mieux faire. (lc)

Der Staat gegen Fritz Bauer

D 2015 von Lars Kraume. Mit Burghart Klaußner, Ronald Zehrfeld und Lilith Stangenberg. 106'. O.-Ton. Ab 12.

Utopia

Zwölf Jahre nach Ende der NS-Zeit steht die Bundesrepublik auf noch jungen Beinen und die meisten Bürger wollen die Schrecken des Krieges und der Nazi-Herrschaft einfach nur hinter sich lassen. Nicht so Generalstaatsanwalt Fritz Bauer, der sich der NS-Verbrechensaufklärung verschrieben hat und 1957 den entscheidenden Hinweis auf den Aufenthaltsort des früheren SS-Obersturmbannführers Adolf Eichmann bekommt. Er will Eichmann vor Gericht bringen, doch bei seinen Recherchen wird er immer wieder behindert, und das sogar aus den allerhöchsten Kreisen.

KINO | 13.05. - 17.05.

Der geilste Tag

D 2016 von und mit Florian David Fitz. Mit Matthias Schweighöfer und Alexandra Maria Lara. 110'. O.-Ton. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Eigentlich sind der ebenso schrullige wie ambitionierte Pianist Andi und der Lebenskünstler Benno grundverschieden, eine gemeinsame Sache haben sie aber: Die beiden sind todkrank und warten im Hospiz auf ihr baldiges Ableben. Doch möchten sie ihre letzten Tage nur ungern damit verbringen, untätig in der Einrichtung auf ihren Tod zu warten. Vielmehr wollen sie, bevor es zu spät ist, das Leben noch einmal in vollen Zügen genießen.

Eldorado

L 2016 de Rui Eduardo Abreu, Thierry Besseling et Loïc Tanson. 83'. V.o., s.-t. fr. + angl. À partir de 6 ans.

Starlight, Utopia

Situé au cœur de l'Europe, le Luxembourg est un petit pays dont la population est composée à 46 pour cent d'étrangers, majoritairement d'origine portugaise. Ce documentaire relate l'histoire de quatre immigrants lusophones issus de la nouvelle génération. Une observation longitudinale des espoirs et désillusions de Fernando, un demandeur d'emploi entre deux âges, de Carlos, un ancien repris de justice en quête de réhabilitation, de Jonathan, un adolescent en difficulté scolaire et en recherche d'identité professionnelle et d'Isabel, une femme séparée hantée par un passé difficile. **XXX** Le film le plus ambitieux à ce jour sur la communauté lusophone au Luxembourg (...) est une œuvre réussie et humaine. (Stephanie Majerus)

Eye in the Sky

NEW GB 2016 von Gavin Hood. Mit Helen Mirren, Alan Rickman und Aaron Paul. 102'. O.-Ton, dt. + fr. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Colonel Katherine Powell vom Militärnachrichtendienst kommandiert von ihrer englischen Einsatz-Zentrale aus eine Drohnen-Operation in Nairobi. Das Ziel ist es, Terroristen aufzuspüren. Ihr Kollege Steve Watts ist der zuständige Pilot, der die technischen Waffen per Fernsteuerung an das gewünschte Ziel lenkt. Als die beiden tatsächlich Mitglieder einer terroristischen Vereinigung entdecken,



Dans « Les malheurs de Sophie », une petite fille insolente et à l'imagination plus que débordante doit échapper aux griffes de sa belle-mère - nouveau à l'Utopia.

sind diese gerade mitten in der Planung für einen Selbstmordanschlag auf dem Dach eines Hochhauses in der kenianischen Hauptstadt. *Voir article ci-contre.*

Foreign Affairs

L 2016 Dokumentarfilm vum Pasha Rafiy. 85'. O.-Toun, fr. + engl. Ét.

Cinémaacher, Starlight, Sura, Utopia

En Ablack an d'Häerz vun der internationaler Politik an Diplomatie an doriwwer raus an den Alldag vum „Jang“, vu sengen Reesen queesch iwwer de Globus bis bei seng Privatsphäre.

XX Ein schlechter Film ist Foreign Affairs nicht, er bleibt aber deutlich hinter den Erwartungen zurück. Der Mangel an rotem Faden und Tiefgang sorgen (...) dafür, dass der Film nicht unbedingt im Gedächtnis haften bleibt. (da)

Free to Run

F/B/CH 2016, film documentaire de Pierre Morath. 96'. V.o.

Utopia

Des rues de New York aux sentiers des Alpes suisses, hommes et femmes, champions ou anonymes... Ils sont chaque année des dizaines de millions à courir. Il y a 40 ans, la course à pied était encore considérée comme

un acte marginal, une pratique quasi déviante cantonnée aux athlètes masculins et à l'enceinte des stades. « Free to Run » retrace la fabuleuse épopée de ce sport solitaire devenu passion universelle.

Hardcore Henry

USA/RU 2016 von Ilya Naishuller. Mit Haley Bennett, Sharlto Copley und Tim Roth. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Das Moskau der Zukunft: Henry stand an der Schwelle zwischen Leben und Tod, seine Frau Estelle wurde entführt und er hat keine Ahnung, wer genau er eigentlich ist - jetzt, wo er frisch in eine kybernetische Kampfmaschine umfunktioniert wurde. Immerhin hat er so die passenden Fähigkeiten, es mit dem psychopathischen Söldnerboss Akan aufzunehmen, der seine Soldaten auf ihn hetzt und große Pläne verfolgt.

How to be Single

USA 2015 von Christian Ditter. Mit Dakota Johnson, Rebel Wilson und Damon Wayans Jr. 110'. O.-Ton., fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Wie verhält man sich als Single in der Stadt, die niemals schläft? Alice und

ihre Freunde Robin, Lucy, Meg, Tom und David zählen zu den zahlreichen Bewohnern New York Citys, die - ob gewollt oder ungewollt - als Singles im Leben unterwegs sind.

XX Les personnages sont caricaturaux, les blagues, au mieux vulgaires et les clichés, abondants jusqu'à plus soif. (ft)

Kollektivet

(The Commune) DK 2016 von Thomas Vinterberg. Mit Trine Dyrholm, Ulrich Thomsen und Fares Fares. 111'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Als Erik eines Tages eine stattliche Villa in einer noblen Gegend von Kopenhagen erbt, beschließt er gemeinsam mit seiner Lebensgefährtin Anna, dort einen Neuanfang zu wagen und mit ein paar Freunden eine Kommune zu gründen. So tauschen sie den gewöhnlichen, eingerosteten Ehealltag gegen ein ungezwungenes und lockeres Leben, das von Partys, Gelagen und harmonischem Beisammensein geprägt ist. Während es zunächst kaum besser laufen könnte, bekommt das neue Dasein aber bald Risse.

XXX (...) portrait émouvant d'une expérience qui, même si elle tourne court, n'en reste pas moins enrichissante - pour les membres de la communauté, tout comme pour le spectateur dans la salle obscure. (lc)

KINO | 13.05. - 17.05.

Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Captain America: Civil War
Colonia
La vache
Les visiteurs 3
Quand on a 17 ans
The Jungle Book

DIEKIRCH / SCALA

Angry Birds
Captain America: Civil War
Colonia
Les visiteurs 3
Quand on a 17 ans
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

DUDELANGE / STARLIGHT

Angry Birds
Captain America: Civil War
Colonia
Eldorado
Foreign Affairs
Kung Fu Panda 3
La vache
Les visiteurs 3
Quand on a 17 ans
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

ECHTERNACH / SURA

Angry Birds
Captain America: Civil War
Colonia
Foreign Affairs
Les visiteurs 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Angry Birds
Captain America: Civil War

Foreign Affairs
Kung Fu Panda 3
Quand on a 17 ans
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
The Jungle Book
Zootopia

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Angry Birds
Captain America: Civil War
Kung Fu Panda 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Streik!
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
À peine j'ouvre les yeux

RUMELANGE / KURSAAL

Angry Birds
Captain America: Civil War
Kung Fu Panda 3
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Robinson Crusoe
Streik!
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
À peine j'ouvre les yeux

TROISVIERGES / ORION

Colonia
Les visiteurs 3
Quand on a 17 ans
Rico, Oskar und der Diebstahlstein
Streik!
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book

WILTZ / PRABELLI

Angry Birds
Captain America: Civil War
Colonia
Kung Fu Panda 3
Les visiteurs 3
Quand on a 17 ans
The Huntsman: Winter's War
The Jungle Book
Zootopia

Kung Fu Panda 3

USA 2016, Animationsfilm für Kinder
von Jennifer Yuh und Alessandro
Carloni. 95'.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher,
Kursaal, Prabelli, Starlight, Utopolis
Belval und Kirchberg

Nachdem sein leiblicher Vater Li auf der Bildfläche erscheint, nimmt er Po mit in sein ebenso entlegenes wie paradiesisches Dorf voller tollpatschiger Pandas. Doch die Idylle wird durch den mit übernatürlichen Kräften ausgestatteten Schurken Kai bedroht, der sich ein fürchterliches Ziel gesetzt hat: Er will jeden einzelnen Kung-Fu-Meister in China vernichten. Also ist es an Po, aus seinen gemütlichen Verwandten mutige, selbstsichere Kämpfer zu machen.

L'avenir

F/D 2016 von Mia Hansen-Løve.
Avec Isabelle Huppert, André Marcon
et Roman Kolinka. 100'. V.o. À partir
de 6 ans.

Utopia

Nathalie est professeur de philosophie dans un lycée parisien. Passionnée par son travail, elle aime par-dessus tout transmettre son goût de la pensée. Mariée, deux enfants, elle partage sa vie entre sa famille, ses anciens élèves et sa mère, très possessive. Un jour, son mari lui annonce qu'il part vivre avec une autre femme. Confrontée à une liberté nouvelle, elle va réinventer sa vie.

✂ La première partie peut agacer avec ses faux airs de cinéma de Rohmer. Il faut cependant la subir pour, après la rupture prévisible entre époux, apprécier ce portrait d'une femme libre incarnée avec tout le talent

d'Isabelle Huppert bien dirigée. Un film inégal donc, mais qui devient attachant au fil des images. (ft)

La supplication

(Voices from Chernobyl) L 2015,
film documentaire de Pol Cruchten.
90'. V.o., s.-t. angl.

Utopia

Ce film ne parle pas de Tchernobyl, mais du monde de Tchernobyl dont nous ne connaissons presque rien. Des témoignages subsistent : des scientifiques, des enseignants, des journalistes, des couples, des enfants... Ils évoquent ce que furent leur quotidien, et puis la catastrophe. Leurs voix forment une longue supplication, terrible mais nécessaire, qui dépasse les frontières et nous invite à nous interroger sur notre condition humaine.

La vache

F 2016 de Mohamed Hamidi.
Avec Fatsah Bouyahmed, Lambert
Wilson et Jamel Debbouze. 91'. V.o.
À partir de 6 ans.

Le Paris, Starlight

Fatah, petit paysan algérien, n'a d'yeux que pour sa vache Jacqueline, qu'il rêve d'emmener à Paris, au Salon de l'agriculture. Lorsqu'il reçoit la précieuse invitation devant tout son village ébahi, lui qui n'a jamais quitté sa campagne prend le bateau direction Marseille pour traverser toute la France à pied, direction la porte de Versailles. L'occasion pour Fatah et Jacqueline d'aller de rencontres en surprises.

✂✂ Eh oui, c'est d'un optimisme béat et gentiment pittoresque. N'empêche :

Wenn die katholische Kirche sich im „Spotlight“ befindet, ist das schon einen Oscar wert - im Utopia.



www.astm.lu

d'solidarité:
de geste, deen zielt !

CCPL IBAN LU76 1111 0099 9096 0000

astm
ACTION SOLIDARITE TIERS MONDE

KINO | 13.05. - 17.05.



Im Grunde doch ganz nette Zeitgenossen verkörpern Russell Crowe und Ryan Gosling in „The Nice Guys“ - neu im Utopolis Kirchberg.

même l'énervant Jamel Debbouze n'arrive pas à gâcher le plaisir tout simple de pouffer sans rire jaune avec l'excellent Fatsah Bouyahmed et la vache Jacqueline. (ft)

Le chant des hommes

B/L/F 2015 de Bénédicte Liénard et Mary Jimenez. Avec Maryam Zaree, Assaad Bouab et Sam Louwyck. 95'. V.o. fr., arabe et angl., s.-t. fr.

Utopia

Ils se nomment Moktar, Najat, Joseph, Gernaz, Duraid, Hayder, Kader, Esma... Ils ont fui la Syrie, l'Irak, l'Iran, le Congo, le Maroc, le Niger... Ensemble, ils décident d'occuper une église. Ils vont risquer leur vie pour des papiers. Le décompte des jours commence ; l'épreuve de force aussi.

Les malheurs de Sophie

NEW F 2016 de Christophe Honoré. Avec Anaïs Demoustier, Golshifteh Farahani et Muriel Robin. 106'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopia

Dans son château, la petite Sophie ne peut résister à la tentation de l'interdit. Ce qu'elle aime par dessus tout, c'est faire des bêtises avec son cousin Paul. Lorsque ses parents décident de rejoindre l'Amérique, Sophie est enchantée. Un an plus tard, elle est de retour en France avec son horrible belle-mère, Mme Fichini. Mais Sophie va pouvoir compter sur l'aide de ses deux amies, les petites filles modèles, et de leur mère, Mme de Fleurville, pour se sauver des griffes de cette femme.

Les visiteurs 3

F 2016 de Jean-Marie Poiré. Avec Jean Reno, Christian Clavier et Franck Dubosc. 110'. V.o.

Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Kirchberg

Bloqués dans les couloirs du temps, Godefroy de Montmirail et son fidèle serviteur Jacquouille sont projetés dans une époque de profonds bouleversements politiques et sociaux : la Révolution française... Plus précisément, la Terreur, période de grands dangers pendant laquelle les descendants de Jacquouille La Fripouille, révolutionnaires convaincus, confisquent le château et tous les biens des descendants de Godefroy de Montmirail, aristocrates arrogants en fuite dont la vie ne tient qu'à un fil.

Maggie's Plan

USA 2015 von Rebecca Miller. Mit Greta Gerwig, Ethan Hawke und Julianne Moore. 92'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopia

Romantische Komödie über eine junge Frau, die sich auf der Suche nach Selbstverwirklichung, beruflichem Erfolg und Liebe durch die Irrungen und Wirrungen eines Lebens in New York manövriert. Voir filmtipp ci-contre.

Miss You Already

USA 2016 von Catherine Hardwicke. Mit Drew Barrymore, Toni Collette und Paddy Considine. 112'.

Utopolis Kirchberg

Seit Kindertagen sind Milly und Jess unzertrennliche Freundinnen und

haben alles miteinander geteilt, angefangen bei ihren Klamotten über Geheimnisse bis hin zu ihren Partnern. Milly hat es mittlerweile zu einer erfolgreichen Karriere gebracht, ist mit einem liebevollen Mann verheiratet und hat zwei tolle Kinder. Jess führt ein weniger geordnetes Leben. Doch dann wird bei Milly Brustkrebs diagnostiziert.

My Big Fat Greek Wedding 2

USA 2016 von Kirk Jones. Mit Nia Vardalos, John Corbett, und Lainie Kazan. 94'. O.-Ton, fr. + nl. Ut.

Utopolis Kirchberg

Einige Jahre sind seit der der chaotischen, multikulturellen Vermählung von Toula und Ian Miller vergangen, die beiden immer noch ein Paar. Wobei es im Arbeits- und Familienalltag gar nicht so leicht ist, die Beziehung frei von Ärger zu halten - woran nicht zuletzt ihre Teenager-Tochter Paris Schuld ist, die es in die Ferne zieht.

Quand on a 17 ans

F 2016 d'André Téchiné. Avec Sandrine Kiberlain, Kacey Mottet Klein et Corentin Fila. 114'. V.o. À partir de 12 ans.

Cinémaacher, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight

Damien, 17 ans, fils de militaire, vit avec sa mère médecin, pendant que son père est en mission. Au lycée, il est malmené par un garçon, Tom. La violence dont Damien et Tom font preuve l'un envers l'autre va évoluer quand la mère de Damien décide de recueillir Tom sous leur toit.

Rico, Oskar und der Diebstahlstein

D 2016 von Neele Leana Vollmar. Mit Anton Petzold, Juri Winkler, Karoline Herfurth. 94'. O.-Ton. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Orion, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Die Freunde und Hobbydetektive Rico und Oskar erleben ihr letztes gemeinsames Abenteuer. Dabei ist eigentlich alles erst einmal bestens, denn mittlerweile wohnen sie Tür an Tür. Ricos Mutter Tanja und der Bühl sind zusammen, Oskar ist mit seinem Vater Lars zu Rico ins Haus gezogen. Doch als der grummelige Fitzke stirbt, beginnt der Ärger. Der Steinzüchter vererbt Rico seine geliebte Steinsammlung, über die sich der Junge auch sehr freut - aber dann stellen er und sein Kumpel fest, dass Ricos Lieblingsstein, der Kalbstein, gestohlen wurde.

Robinson Crusoe

B 2016, Animationsfilm für Kinder von Vincent Kesteloot. 90'. Dt. Fass.

Kursaal, Utopia

Die Tierbevölkerung auf einer von der Zivilisation unentdeckten Insel ist mehr als nur irritiert, als ein Schiffsbrüchiger an Land gespült wird. Während die meisten Tiere vor dem Fremden die Flucht ergreifen, ist ein junger Papagei viel zu neugierig und abenteuerlustig, um sich vertreiben zu lassen: In Robinson Crusoe sieht der Ara seine Chance, endlich die Insel verlassen und auf Reisen gehen zu können.

Filmtipp

Maggie's Plan

Un peu longue peut-être dans son exposition des personnages, Rebecca Miller sert une sympathique comédie new-yorkaise certes pas révolutionnaire mais sans aucun nombrilisme maniéré. Le petit plus : comment ne pas craquer devant l'accent danois de Julianne Moore ?

À l'Utopia

Florent Toniello



KINO | 13.05. - 17.05. / AVIS



Tierische Freude verbreitet „Zootopia“ - im Cinémaacher, Sura, Scala, Starlight, Prabbeli, Utopia und Utopolis Belval.

provoquera un nouveau cycle de violence.

The Huntsman: Winter's War

USA 2016 von Cedric Nicolas-Troyan. Mit Chris Hemsworth, Charlize Theron und Jessica Chastain. 114'. Ab 12.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Lange vor ihrer schicksalhaften Schlacht gegen Snow White regiert die böse Königin Ravenna gemeinsam mit ihrer Schwester Freya ihr Reich. Doch dann wird Eiskönigin Freya durch einen bitteren Verrat das Herz gebrochen und sie flieht aus ihrer Heimat in einen winterlichen Palast, in dem sie einsam ihr Dasein fristet und ein Heer aus kriegerischen Huntsmen um sich schart.

The Jungle Book

USA 2016 von Jon Favreau. Mit Neel Sethi. 106'. Ab 6.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopolis Belval und Kirchberg

Siehe unter extra

The Nice Guys

NEW USA 2016 von Shane Black. Mit Ryan Gosling, Russell Crowe und Kim Basinger. 116'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 16.

Utopolis Kirchberg

Los Angeles in den 1970er Jahren: Der abgehalfterte Privatdetektiv Holland March und der raubeinige Jackson Healy sind sich nicht gerade grün, immerhin wurde Healy bereits einmal damit beauftragt, March zu verprügeln. Doch dann müssen sich die beiden für einen lukrativen Auftrag zusammenraufen.

The Sea of Trees

USA 2016 von Gus Van Sant. Mit Matthew McConaughey, Ken Watanabe und Naomi Watts. 110'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 6.

Utopia

Ein Mann begibt sich in den „Selbstmord-Wald“ am Fuji, um seinem Leben dort ein Ende zu bereiten. Doch er wird bei seinem Vorhaben von einem Japaner unterbrochen. Dieser hegte ebenfalls

Spotlight

USA 2015 von Tom McCarthy. Mit Mark Ruffalo, Michael Keaton und Rachel McAdams. 128'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopia

Als eine Journalistin des Boston Globes in einem Artikel einen Missbrauchsfall in den Reihen der katholischen Kirche aufbereitet, der direkt in Boston geschah, weckt sie damit das Interesse des neuen Chefredakteurs Marty Baron. Dieser setzt das Spotlight-Team auf die Angelegenheit an, deren Recherche Schreckliches zutage fördert: Weit mehr Priester sind in den Missbrauch von Kindern verwickelt als bislang angenommen.

Streik!

NEW L 2016, Dokumentarfilm vum Andy Bausch. 100'. Lëtz. V.

Ciné Waasserhaus, Kursaal, Orion, Utopolis Belval a Kirchberg

De Film dokumentéiert a weist, unhand vu beweegte Biller, Fotoen, Aarbechterladder, Zäitdokumenter an Interviewen, d'sozial Konflikter an d'Entwécklung vun der fräier Gewerkschaftsbewegung zu Lëtzebuerg vun hiren Ufäng bis haut. All déi sozial Rechter, déi eis haut selbstverständlech schéngen, hu mer net vun uewen erof geschenkt kritt - si hu missten erkämpft ginn.

The Brothers Grimsby

USA 2016 von Louis Leterrier. Mit Sacha Baron Cohen, Marc Strong und Isla Fisher. 84'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Vor 28 Jahren wurden die verwaisten Brüder Nobby und Sebastian getrennt und von unterschiedlichen Familien adoptiert. Während Fußballfanatiker und Kneipengänger Nobby inzwischen ein gemütliches Dasein mit seiner Freundin und neun Kindern im Nordosten Englands führt, lebt Sebastian das aufregende Leben eines waschechten Top-Spions. Doch Nobby hat nie aufgehört, seinen kleinen Bruder zu vermissen, und macht sich auf die Suche nach ihm.

The Endless River

SA/F 2016 d'Oliver Hermanus. Avec Crystal-Donna Roberts, Nicolas Duvauchelle et Darren Kelfkens. 108'. V.o., s.-t. fr. + nl.

Utopia

Dans la petite ville sud-africaine de Riversonderend, une jeune serveuse accueille son mari qui sort de prison où il a purgé une peine de quatre ans. Elle espère enfin pouvoir prendre un nouveau départ. Mais quand la femme et les enfants d'un agriculteur des environs sont sauvagement assassinés, la serveuse et le jeune veuf vont être amenés à se rapprocher. Commence alors entre eux une relation singulière, nourrie par leur colère mutuelle, leur souffrance et leur solitude, qui

Ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse Centre socio-éducatif de l'État

Le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse engage pour le Centre socio-éducatif de l'État des éducateurs (groupe d'indemnité B1, sous-groupe d'indemnité : éducatif-psychosocial) (m/f) sous le statut d'employé de l'État à durée indéterminée à raison de 40 heures par semaine.

Les candidat(e)s à la carrière d'éducateur doivent être détenteur(trice)s du diplôme luxembourgeois d'éducateur ou d'un certificat reconnu équivalent par le ministère de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Les demandes avec copie des diplômes, certificats sont à adresser pour le **20 mai 2016 au plus tard** au :
Centre socio-éducatif de l'État
c/o M. Fernand BOEWINGER
BP 22
L-5507 Wormeldange

Pour des renseignements supplémentaires, veuillez contacter le numéro de téléphone suivant :
(+352) 760565-300.

KINO | 13.05. - 17.05.

den Wunsch nach dem Freitod, doch nun kommen ihm Zweifel.

Tini - la nouvelle vie de Violetta

ARG/E/I 2016 film pour adolescents de Juan Pablo Buscarini. Avec Martina Stoessel, Jorge Blanco et Mercedes Lambre. 90'. V.o.

Utopolis Belval et Kirchberg

Tel un reflet de la vraie vie de Martina, le film retrace l'aventure de la jeune star argentine au succès phénoménal depuis qu'elle est devenue l'interprète de Violetta. En laissant derrière elle son incroyable adolescence, elle s'engage dans une toute nouvelle aventure qui va la révéler et lui permettre de devenir l'artiste qu'elle est vraiment.

Trumbo

USA 2016 von Jay Roach. Mit Bryan Cranston, Diane Lane und Helen Mirren. 124'. O.-Ton, fr. + nl. Ut. Ab 12.

Utopolis Kirchberg

Mit seiner Frau Cleo und seinen Kindern führt Dalton Trumbo in den 1940er Jahren in Amerika ein Leben wie aus dem Bilderbuch. Durch seine Arbeit an Filmen wie „Fräulein Kitty“ zählt Trumbo zu den gefragtesten Drehbuchautoren Hollywoods. Das berufliche wie private Glück wird getrübt, als er ins Visier der Kommunistenjäger gerät.

XX (...) même si les interrogations persistent, le film vaut le ticket de cinéma : il amorce une réflexion salutaire sur cette industrie tellement perméable au contrôle, où la censure officielle a peut-être perdu de sa superbe, mais où l'argent règne encore en maître. (ft)

Un homme à la hauteur

F 2016 de Laurent Tirard. Avec Jean Dujardin, Virginie Efira et Cédric Kahn. 98'. V.o. À partir de 6 ans.

Utopolis Belval et Kirchberg

Diane est une très belle femme. Brillante avocate, elle a de l'humour et une forte personnalité. Et comme elle vient de mettre un terme à un mariage qui ne la rendait pas heureuse, la voilà enfin libre de rencontrer l'homme de sa vie. Le hasard n'existant pas, Diane reçoit un coup de fil d'un certain Alexandre, qui a retrouvé le portable qu'elle avait égaré. Très vite, quelque chose se passe lors de cette conversation téléphonique. Alexandre est courtois,

drôle, visiblement cultivé... Un rendez-vous est rapidement fixé. Mais la rencontre ne se passe pas du tout comme prévu.

XX Soyons généreux et accordons à ce mélo au scénario de poche et à la réalisation naine de louables intentions sur le thème du handicap. Mais pourquoi avec des trucages, des gags douteux et un Jean Dujardin plus bling-bling que jamais ? (ft)

X-Men Marathon

USA/UK/CDN 2014 + USA 2016 von Bryan Singer. Mit Patrick Stewart, Hugh Jackman, Sophie Turner und Jennifer Lawrence. 132' + 143'. O.-Ton, fr. + dt. Ut. Ab 12.

Utopolis Belval und Kirchberg

Auch hier braucht's wieder viel Werbung - zum Start der neuen X-Man-Folge beschränkt man sich aber auf zwei Filme.

Zootopia

USA 2016, Animationsfilm von Byron Howard und Rich Moore. 108'. Ab 6.

Cinémaacher, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura, Utopia, Utopolis Belval

Zootopia, eine gigantische Stadt voller Möglichkeiten: Hier leben die unterschiedlichsten Tierarten Seite an Seite. Mitten in den Trubel dieser Großstadt wird die junge Polizistin Judy Hopps versetzt, die hofft, nun endlich einmal einen großen Fall lösen zu dürfen. Aber als kleiner Nager zwischen lauter großgewachsenen Kollegen wird sie nur belächelt und so darf Judy lediglich Parksündern nachjagen. Als ihr Chef sie endlich mit einem spannenden Auftrag betraut, stellt die clevere Häsin schnell fest, dass sie Hilfe braucht.

WOXX ABO

Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

Je vous apporte le woxx gratuitement
à domicile pendant 6 semaines
... sur papier ou au format PDF
- vous avez le choix !



dat anert abonnement / l'autre abonnement
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom :

Vorname / Prénom :

Straße + Nr. / Rue + No :

Postleitzahl / Code postal :

Ort / Lieu :

E-Mail / Courriel :

Datum / Date / / Unterschrift / Signature :

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.
Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

CINÉMATHEQUE | 13.05. - 22.05.

cinémathèque

Night On Earth

USA 1991 de Jim Jarmusch.
Avec Winona Ryder, Gena Rowlands,
Armin Müller-Stahl et Roberto Benigni.
125'.

Ven, 13.5., 18h30.

De Los Angeles à New York, de Paris à Rome et Helsinki, la brève rencontre, en cinq tableaux, d'un-e chauffeur-e de taxi avec son passager ou sa passagère.

Fae yeung nin wa

(In the Mood for Love) Hong Kong
2000 de Wong Kar-Wai. Avec Maggie
Cheung et Tony Leung. 90'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 13.5., 20h30.

Chau emménage avec sa femme dans l'immeuble où Lichun habite déjà avec son mari. Chau et Lichun se lient rapidement d'amitié, jusqu'au jour où ils découvrent que leurs époux respectifs ont une liaison ensemble.

It's Complicated

USA 2009 von Nancy Meyers.
Mit Meryl Streep, Alec Baldwin und
Steve Martin. 120'. O.-Ton, fr. Ut.

Sam, 14.5., 19h.

Jane, Mutter erwachsener Kinder,
pflegt eine freundschaftliche

Beziehung zu ihrem Ex-Ehemann Jake, bis für beide alte Gefühle wieder aufflammen. Doch Jake ist inzwischen mit der jüngeren Agnes verheiratet. Als wäre das nicht schon kompliziert genug, mischt sich Janes Verehrer Adam auch noch ein.

Some Like it Hot

USA 1959 de Billy Wilder. Avec Jack
Lemmon, Tony Curtis et Marilyn
Monroe. 121'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 14.5., 21h30.

Pour échapper aux gangsters qui les pourchassent, deux jazzmen se fendent, travestis, à un orchestre de femmes. De nombreux rebondissements s'ensuivent.

Curious George

USA 2005 Kinderzeichentrickfilm, von
Matthew O'Callaghan. 85'.
Dt. Fassung.

Dim, 15.5., 15h.

Wie das vorwitzige Äffchen zum Mann mit dem gelben Hut kam. Oder war's umgedreht?

Zodiac

USA 2007 von David Fincher. Mit Jake
Gyllenhaal, Mark Ruffalo und Anthony
Edwards. 156'. O.-Ton, fr. Ut.

Dim, 15.5., 17h.

In Anlehnung an eine wahre
Geschichte in den 1960er Jahren in

der ein Serienmörder, der 30 Morde beging, den Großraum San Franciscos in Atem hielt. Vier Männer sind von der Jagd auf den Mörder besessen - diese Besessenheit verändert sie völlig. Die endlosen Hinweise, die der Killer hinterlässt, dominieren ihr Leben - und zerstören es.

Corto Maltese, la cour secrète des arcanes

F 2001 dessin animé de Pascal Morelli.
92'. V.o.

Dim, 15.5., 20h30.

Entre la Mongolie et la Mandchourie circule le train blindé de l'amiral Kolchak, transportant l'or des Romanov. Aidés par les Lanternes rouges, une société secrète chinoise, Corto Maltese et Raspoutine quittent Shanghai pour tenter de retrouver le trésor.

Hollywood Ending

USA 2002 de et avec Woody Allen.
Avec George Hamilton et Téa Leoni.
110'. V.o., s.-t. fr.

Lun, 16.5., 18h30.

Val Waxman, un réalisateur qui a connu son heure de gloire dans les années quatre-vingt, met aujourd'hui en scène de simples spots publicitaires. À Hollywood, certains le traitent d'« artiste », d'« intello » ou de « perfectionniste maniaque », tandis que d'autres le considèrent comme un fauteur de troubles, un nombriliste névrosé et un incurable hypocondriaque.

Othello

USA/GB 1995 von Oliver Parker.
Mit Laurence Fishburne, Kenneth
Branagh und Irène Jacob. 125'.
O.-Ton, fr. Ut.

Lun, 16.5., 20h30.

Ende des 16. Jahrhunderts, Venedig: Unter großer Geheimhaltung schließen der Kommandant Othello und seine Desdemona den Bund der Ehe. Jago, Fähnrich unter Othello, ist davon überzeugt, dass sein Heerführer ihn nicht ausreichend würdigt. Warum wurde Cassio befördert und nicht er? Der rachsüchtige Jago spinnt eine Intrige, an deren Ende Othello glaubt, Desdemona betrüge ihn.

Vida en sombras

(Une vie dans l'ombre) E 1948
de Llorenç Llobet Gràcia.
Avec Fernando Fernán Gómez, Maria

Dolores Pradera et Isabel de Pomés.
78'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 17.5., 18h30.

Portrait touchant d'un homme amoureux du cinéma, qui naît dans l'ombre des frères Lumière et ressuscite grâce à Hitchcock.

To Rome with Love

E/USA/I 2012 von und mit Woody
Allen. Mit Ellen Page, Penélope Cruz
und Jesse Eisenberg. 102'. O.-Ton,
fr. + dt. Ut.

Mar, 17.5., 20h30.

Jack lebt mit seiner Freundin Sally glücklich zusammen. Doch dann kommt Sallys beste, aber äußert schwierige Freundin Monica aus den USA zu Besuch. Der alternde Opernregisseur Jerry ist gerade zu Besuch in Rom, hört zufällig einen Bestattungsunternehmer singen und will ihn zum Star machen. Leopoldo führt ein ganz normales und daher für ihn langweiliges Leben. Als er über Nacht völlig grundlos zu großer Berühmtheit gelangt, gefällt dies ihm anfangs sehr.

Melinda & Melinda

USA 2004 de Woody Allen.
Avec Radha Mitchell, Chloë Sevigny et
Will Ferrell. 100'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 18.5., 18h30.

La jeune Melinda fait irruption dans un dîner mondain. Elle s'incruste dans la vie de deux couples, suscitant ici la tentation de l'infidélité, là une passion amoureuse.

In the Bleak Midwinter

GB 1994 von Kenneth Branagh.
Mit Michael Maloney und Richard
Briers. 97'.

Mer, 18.5., 20h30.

Was tun, wenn man seit einem Jahr kein Engagement mehr hat, von der Freundin verlassen wurde, mit einer sensiblen Künstlerseele geschlagen ist und unbedingt „Hamlet“ spielen will? Man leiht sich Geld, inszeniert das Stück auf eigene Kosten und engagiert eine skurrile, aber hoffnungsvolle DarstellerInnentruppe, die in der Zusammenarbeit eine Chance wittert. Genau das tut Joe Harper, der sich mit dem Geld seiner wohlwollenden Agentin Margaretta, sechs mehr oder weniger exzentrischen SchauspielerInnen und sehr viel Verve auf den wehrlosen Shakespeare stürzt.

En bande dessinée, il a impressionné des générations entières : « Corto Maltese, la cour secrète des arcanes », ce dimanche à la Cinémathèque.



CINÉMATHEQUE | 13.05. - 22.05.



Ang Lees Meisterwerk „Crouching Tiger, Hidden Dragon“ ist am Sonntag in der Cinémathèque wieder zu entdecken.

A Chump at Oxford

USA 1940 von Alfred J. Goulding.
Mit Stan Laurel, Oliver Hardy und Peter Cushing. 62'. Dt. Fassung.

Jeu, 19.5., 14h30.

Die Straßenkehrer Stan und Ollie vereiteln einen Banküberfall. Als Dank bekommen sie ein Gratisstudium in Oxford. Dort angekommen, müssen Laurel und Hardy sich einige Streiche von ihren Kommilitonen gefallen lassen.

Othello

USA/I 1952 de et avec Orson Welles.
Avec Michael MacLiammoir et Suzanne Cloutier. 93'. V.o., s.-t. fr. D'après la pièce de William Shakespeare.

Jeu, 19.5., 18h30.

À Venise, le Maure Othello a enlevé Desdémone. Jago, l'un de ses lieutenants, va semer le doute de la jalousie dans son esprit.

Apartado de correos 1001

(Mystère à Barcelone) E 1950 de Julio Salvador. Avec Conrado San Martín, Elena Espejo et Tomás Blanco. 95'. V.o., s.-t. fr.

Jeu, 19.5., 18h30.

Un exemple type du film policier barcelonais des années 1950, miroir du film noir américain dans le contexte du franquisme.

Les beaux gosses

F 2008 de Riad Sattouf. Avec Vincent Lacoste, Anthony Sonigo et Alice Tremolières. 90'. V.o. À partir de 6 ans.

Ven, 20.5., 18h30.

Sortir avec une fille, voilà ce qui mobilise toutes les pensées d'Hervé, 14 ans. Hélas, dans ce domaine, il accumule râteau sur râteau, sans toutefois se démonter. Un jour, sans très bien comprendre comment, il se retrouve dans la situation de plaire à Aurore, l'une des plus jolies filles de sa classe.

Triana pura y pura

E 2013, documentaire de Ricardo Pachón. 73'. V.o., s.-t. angl. Séance suivie d'une discussion avec le réalisateur.

Ven, 20.5., 20h30.

Ce documentaire aigre-doux raconte l'expulsion, dans les années 1950, des Gitans du quartier sévillan de Triana.

The Artist

F 2011, film muet de Michel Hazanavicius. Avec Jean Dujardin, Bérénice Bejo et John Goodman. 100'.

Sam, 21.5., 19h.

Hollywood 1927. George Valentin est une vedette du cinéma muet à qui tout sourit. L'arrivée des films parlants va le faire sombrer dans l'oubli. Peppy Miller, jeune figurante, va elle être propulsée au firmament des stars.

Jurassic Park

USA 1993 de Steven Spielberg.
Avec Sam Neill, Laura Dern et Jeff Goldblum. 127'. V.o., s.-t. fr. + all.

Sam, 21.5., 21h30.

Le milliardaire John Hammond est parvenu à redonner vie à des dinosaures, grâce à de l'ADN retrouvé dans des fossiles. Il invite deux paléontologues et un mathématicien à venir découvrir son futur parc d'attractions. À la suite d'une erreur, les grosses bestioles attaquent.

Wickie und die starken Männer

D 2009 von und mit Michael Herbig.
Mit Jonas Hämmerle und Günther Kaufmann. 85'. O.-Ton.

Dim, 22.5., 15h.

Wickie, mutiger Sohn des Wikingerchefs Halvar, wird zum Held als die Kinder seines Dorfes Flake nach einem Überfall vom Schrecklichen Sven entführt werden. Er schleicht sich beim Rettungstrupp ein, denn er hat einen schlaun Plan ausgetüftelt.

Crouching Tiger, Hidden Dragon

China/USA 2000 von Ang Lee.
Avec Yun Fat Chow, Michelle Yeoh und Zi Yi Zhang. 119'. O.-Ton chinesisches, engl. Ut.

Dim, 22.5., 17h.

Erzählt wird das Schicksal zweier gegensätzlicher Frauen zur Zeit der Ching Dynastie. Beide versuchen sich von den Fesseln der Gesellschaft zu lösen. Die Aristokratin wird zur Kriminellen und lebt in voller Leidenschaft und die andere setzt sich mit aller Kraft für Gerechtigkeit ein.

Oldeuboi

(Old Boy) Corée du Sud 2003 de Park Chan-wook. Avec Choi Min-shik, Yoo Ji-tae et Kang Hye-jeong. 118'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 22.5., 20h30.

À la fin des années 1980, Oh Dae-su, père de famille sans histoire, est enlevé un jour devant chez lui. Séquestré pendant plusieurs années dans une cellule privée, son seul lien avec l'extérieur est une télévision. Par le biais de celle-ci, il apprend le meurtre de sa femme, meurtre dont il est le principal suspect.